

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 2
Tuesday, November 17, 2020

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 2
le mardi 17 novembre 2020

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, November 17, 2020

Her Honour's Arrival	9
Speech from the Throne	10
Bills—Introduction and First Reading	
No. 1, <i>An Act to Perpetuate a Certain Ancient Right</i>	
Hon. Mr. Higgs	42
Election Returns Tabled	42
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Higgs	43, 53
Throne Speech Acknowledged	43
Motion on Address in Reply	
Mrs. Bockus	43
Mover of Address in Reply	
Mrs. Bockus	43
Seconder of Address in Reply	
Mr. Cullins	49

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 17 novembre 2020

Arrivée de Son Honneur	9
Discours du trône.....	10
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 1, <i>Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique</i>	
L'hon. M. Higgs	42
Dépôt du rapport du scrutin	42
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Higgs.....	43, 53
Acceptation du discours du trône	43
Motion d'adresse en réponse	
M ^{me} Bockus.....	43
Motionnaire de l'adresse en réponse	
M ^{me} Bockus.....	43
Comotionnaire de l'adresse en réponse	
M. Cullins	49

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022
Président : L'hon. Bill Oliver
Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 2
Assembly Chamber,
Tuesday, November 17, 2020.

Jour de séance 2
Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 17 novembre 2020

13:02

(The Legislature formally opened at 1:02 p.m. for the first session of the sixtieth Assembly.)

The Lieutenant-Governor, Hon. Brenda Murphy, representing Her Majesty Queen Elizabeth II, presided over the House inaugural. Inside the Assembly Chamber, the members and officials of the House awaited the official opening.

Her Honour entered the Legislative Assembly Building and was met by Premier Blaine Higgs.)

Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

13:05

(**Mr. Speaker** vacated the chair and withdrew from the Chamber, accompanied by the Deputy Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms.)

Her Honour entered the Chamber.

Attending Her Honour were Her Honour Linda Boyle and Principal Aide-de-Camp, Lieutenant-Colonel Bob MacKay, Regional Cadet Support Unit (Atlantic.)

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker** and the other House officials reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour.)

(L'Assemblée législative est officiellement ouverte à 13 h 2 pour la première session de la 60^e législature.)

L'ouverture de la Chambre se déroule sous la présidence de la lieutenant-gouverneure, l'hon. Brenda Murphy, représentant S.M. la reine Elizabeth II. À la Chambre de l'Assemblée législative, les parlementaires et les dignitaires de la Chambre attendent l'ouverture officielle.

Son Honneur, la lieutenant-gouverneure, entre dans l'édifice de l'Assemblée législative, où l'attend le premier ministre Blaine Higgs.)

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.)

Le président : Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du sous-greffier, du greffier adjoint et du sergent d'armes.)

Son Honneur fait son entrée à la Chambre.

Son Honneur est accompagnée de S.H. Linda Boyle et de son aide de camp principal, le lieutenant-colonel Bob MacKay, Unité régionale de soutien aux cadets (Atlantique.)

Her Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur.)

Speech from the Throne

Her Honour delivered the speech from the throne as follows:

Opening Remarks

Mr. Speaker, Honourable Members of the Legislative Assembly, invited guests, and most importantly, the people of New Brunswick, welcome to the First Session of the 60th Legislative Assembly of the Province of New Brunswick.

We gather today on the ancestral territory of our indigenous people.

This session opens in the midst of unprecedented times, when our province and indeed the entire world, continues to face an unpredictable and prolonged global health pandemic. Amidst it all, New Brunswickers have proven to be resilient and strong. The people of the province have come together, working collaboratively to flatten the curve of the COVID-19 pandemic and to keep one another and our province safe.

New Brunswick's efforts at slowing and preventing the spread of the COVID-19 virus have been effective with one of the lowest rates of the disease in the world.

Your government recognizes and thanks the workers in every corner of the province who rose up when called upon. Thousands were on the front lines to help New Brunswickers transition to our new reality during COVID-19. Doctors, nurses and health-care professionals led the way to protect patients and keep vital services going. Nursing home workers demonstrated unwavering professionalism and compassion.

Les intervenants d'urgence, notamment les agents de police, les travailleurs paramédicaux et les pompiers, maintiennent l'ordre et offrent une présence rassurante. Le contrôle frontalier est assuré par des agents responsables de la sécurité routière, des agents de conservation, des agents des services correctionnels et des inspecteurs des services d'enquête du ministère de la Justice et de la Sécurité publique. Pendant les

Discours du trône

Son Honneur prononce le discours du trône, en ces termes :

Observations liminaires

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, invités et gens du Nouveau-Brunswick en particulier, bienvenue à l'ouverture de la première session de la 60^e législature du Nouveau-Brunswick.

Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire ancestral des peuples autochtones.

La session commence au cours d'une époque sans précédent, alors que notre province, le monde entier en fait, continue de lutter contre une pandémie planétaire imprévisible qui perdure. En toutes circonstances, la population du Nouveau-Brunswick se montre résiliente et forte. Les gens de la province ont fait front commun et ont travaillé ensemble pour aplatir la courbe pandémique de COVID-19, se protéger les uns les autres et protéger notre province.

Les efforts efficaces déployés au Nouveau-Brunswick pour ralentir et empêcher la propagation de la COVID-19 ont permis à la province d'afficher l'un des taux d'infection les plus faibles du monde.

Votre gouvernement souligne le travail des personnes qui répondent à l'appel aux quatre coins de la province, et il les en remercie. Des milliers de personnes travaillent en première ligne pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à s'adapter à la nouvelle réalité que nous connaissons en raison de la pandémie de COVID-19. Le corps médical et infirmier ainsi que d'autres professionnels de la santé tracent la voie afin de protéger les patients et d'assurer la continuité des services essentiels. Le personnel des foyers de soins manifeste un professionnalisme impeccable et une compassion inépuisable.

Emergency responders including police, paramedics and firefighters have ensured order and given reassurance. Our border control efforts have been staffed by highway safety officers, conservation officers, correctional officers, and inspectors in the investigations section of the Department of Justice and Public Safety. They have been supplemented at peak times by public health inspectors, sheriffs, forest

périodes de pointe, ils reçoivent l'appui d'inspecteurs de la santé publique, de shérifs, de gardes forestiers et d'agents des services administratifs. Non seulement ces personnes s'adaptent à leur nouveau rôle afin de protéger nos frontières provinciales, mais elles travaillent aussi en première ligne à défendre au quotidien toute la bulle atlantique.

13:10

Grâce au personnel des épiceries et des magasins de fournitures de bureau, aux pharmaciens, aux techniciens en informatique et aux camionneurs, les gens et les entreprises peuvent s'approvisionner. Le personnel enseignant trouve des façons nouvelles et novatrices d'enseigner et de veiller à ce que nos jeunes esprits continuent d'apprendre et de s'épanouir.

Le courage et la détermination extraordinaires démontrés par les gens ont favorisé la gestion de la pandémie et la relance rapide de l'économie au Nouveau-Brunswick, lesquelles ont été bien perçues d'un bout à l'autre du Canada. Cette réussite témoigne de la grande ténacité de notre population et de sa persévérance dans l'adversité. Les gens du Nouveau-Brunswick doivent demeurer vigilants et travailler ensemble pour se protéger les uns les autres et poursuivre les progrès. La pandémie a entraîné tant de changements dans notre vie, mais elle a aussi illustré l'importance de travailler ensemble pour le bien commun.

Your government made the exceptional decision to establish a COVID-19 all-party cabinet committee to provide oversight and strategic direction to the work being done within government to safeguard New Brunswickers. The group includes the leaders of the recognized political parties in the Legislative Assembly, who we thank for their collaborative, non-partisan approach as the province deals with the impacts of COVID-19.

It is with this spirit of collaboration that your government will approach work in this session of the Legislative Assembly. Your government will apply lessons learned from the pandemic on how to deliver services more effectively, work more productively and to leverage technology. It will continue to move forward with a sense of urgency, clarity of goals and transparent communication that served the province so well in facing the first wave of the COVID-19 crisis.

rangers, and administrative services officers. Not only have they adjusted to new roles to protect our province's borders, they have defended the entire Atlantic bubble on the front lines every day.

Grocery store workers, pharmacists, office supply stores, technology installers and truck drivers have kept households and businesses up and running. Educators are finding new and innovative ways to teach and ensure our youngest minds continue to grow and learn.

As a result of this tremendous courage and determination, New Brunswick received positive reviews from across Canada for its handling of the pandemic and its early reopening of the economy. This success is a testament to the strong will of our people and their fortitude in the face of adversity. New Brunswickers must remain vigilant and work together to keep each other protected and to ensure our continued progress. While the pandemic changed so much about our lives, it has also highlighted the importance of working together for the greater good.

Votre gouvernement a pris l'exceptionnelle décision de créer un comité multipartite du Cabinet sur la COVID-19 pour assurer une supervision et fournir une orientation stratégique à l'égard des travaux réalisés au sein de l'appareil gouvernemental afin de protéger la population du Nouveau-Brunswick. Le comité compte les chefs des partis politiques reconnus à l'Assemblée législative, et nous les remercions de la collaboration et de l'impartialité dont ils font preuve pendant que la province gère les effets de la pandémie de COVID-19.

C'est dans un tel esprit de collaboration que votre gouvernement mènera ses activités durant la session de l'Assemblée législative. Votre gouvernement se servira des leçons tirées de la pandémie pour assurer une prestation plus efficace des services, améliorer davantage le rendement et mettre à profit les technologies. Il continuera d'aller de l'avant en agissant avec empressement, en fixant des objectifs précis et en communiquant de manière transparente,

Dans tout cela, les gens du Nouveau-Brunswick retrouvent un sentiment de fierté en tant que population d'une province qui suscite du respect à l'échelle nationale. Forts d'un élan renouvelé, les gens travaillent ensemble à bâtir un avenir plus solide et sûr pour tout un chacun. Votre gouvernement compte saisir l'occasion de faire avancer le Nouveau-Brunswick dans une nouvelle ère.

Congratulations / Recognition

A number of New Brunswickers have had noteworthy recognition and achievements since our last session of the legislature.

New Brunswick is home to the Royal Canadian Legion 2020-2021 National Silver Cross Mother, Mrs. Deborah Sullivan of Summerville. Her son, Lieutenant Christopher Edward Saunders was a decorated Naval Officer in the Royal Canadian Navy, who lost his life during a tragic fire while serving aboard the HMCS Chicoutimi in 2004.

Claudette Bradshaw, de Moncton, a reçu le Prix des droits de la personne du Nouveau-Brunswick pour son travail et son leadership exemplaire en matière d'aide aux familles et aux enfants victimes de discrimination fondée sur le statut social ou la situation familiale.

Emma Coakley of Saint John received the Youth Human Rights Award for her dedication to raising awareness about amputation, prostheses, the War Amps and the PLAYSAFE program in her community.

13:15

Deux hommes du Nouveau-Brunswick ont été décorés de l'Ordre du Canada. Il s'agit d'Omer Chouinard, de Moncton, qui a œuvré à la protection des écosystèmes dans les Maritimes en tant que professeur en études de l'environnement, et de Derek Lister, de Fredericton, qui a contribué à la recherche sur l'énergie nucléaire et à l'amélioration de la sécurité au travail.

puisque cela a eu des effets si favorables pour la province durant la première vague de la crise sanitaire.

Through it all, New Brunswick is restoring its sense of pride—here at home and within the nation. There is a renewed momentum with citizens working together to build a stronger and safer future for all. Your government intends to seize this opportunity to continue to lead New Brunswick into new beginnings.

Félicitations et hommages

Depuis la dernière session de notre Assemblée législative, un certain nombre de personnes du Nouveau-Brunswick se sont distinguées par leurs réalisations et ont mérité de la reconnaissance.

La Légion royale canadienne a nommé une femme du Nouveau-Brunswick, soit Deborah Sullivan, de Summerville, mère nationale de la Croix d'argent 2020-2021. Son fils, le lieutenant Christopher Edward Saunders, était un officier décoré de la Marine royale canadienne et a perdu la vie en 2004 dans un tragique incendie survenu à bord du NCSM Chicoutimi.

Claudette Bradshaw of Moncton received the New Brunswick Human Rights Award for her work and exceptional leadership in helping families and children who are victims of discrimination based on social or family status.

Emma Coakley, de Saint John, a reçu le Prix des droits de la personne jeunesse pour le dévouement dont elle a fait preuve afin de sensibiliser sa collectivité aux questions liées à l'amputation et aux prothèses, aux Amputés de guerre et au programme Jouez prudemment.

Two New Brunswickers were appointed to the Order of Canada. They are Omer Chouinard of Moncton, for his efforts to protect ecosystems in the Maritimes as a professor of environmental studies, and Derek Lister of Fredericton, for his contributions to nuclear energy research and improvements to occupational safety.

New Brunswickers Peter Sawyer and Élizab eth Levasseur were among the recipients of the 2020 Council of the Federation Literacy Awards.

Milee Millea, of Elsipogtog First Nation was named “Difference Maker of the Year” by the Rick Hansen Foundation for raising awareness about missing and murdered aboriginal women and girls.

Michelle Lang Standing, of Rothesay won the Prime Minister’s Award for Teaching Excellence. She is a dedicated supporter and promoter of LGBTQ+ rights and focuses on creating more diverse and inclusive spaces for all students.

University of New Brunswick’s Dr. Gary Waite of Fredericton was elected to the Royal Society of Canada. Dr. Waite is an internationally recognized historian and acting chair of UNB Fredericton’s history and classics departments.

Mario Th eriault, de Moncton, a  t e  lu président du conseil d’administration de la Chambre de commerce du Canada.

Cameron MacMaster received the Roly McLenahan Canada Games Award late last year after capturing the silver medal in the vault category during the Canada Winter Games. This was the first medal for Team New Brunswick in men’s artistic gymnastics in 24 years.

Thirteen New Brunswick educators and groups received National Inclusive Education Awards this year. The awards are presented by the New Brunswick Association for Community Living, in partnership with the Canadian Association for Community Living. Award winners are: staff of the Chatham Day Care Center in Miramichi; Sheryl Titus of Quispamsis; Joanne McIsaac of Woodstock; educational assistants at Keswick Valley Memorial School in Burtt’s Corner; Wanda MacDonald of Saint John; Rhonda Magee and Ellen Higgins of Saint John; and Robin Buchanan of Oromocto.

Peter Sawyer et  lizab eth Levasseur, du Nouveau-Brunswick, figuraient parmi les lauréats des Prix d’alphabétisation du Conseil de la fédération pour 2020.

Milee Millea, de la Première Nation d’Elsipogtog, a remporté un prix de la Fondation Rick Hansen pour s’être distingu e par ses actions quant à la sensibilisation à l’égard des femmes et des filles autochtones disparues et assassinées.

Michelle Lang Standing, de Rothesay, a remporté le Prix du Premier ministre pour l’excellence dans l’enseignement. Elle défend avec ardeur les personnes de la communauté LGBTQ+, milite pour leurs droits et s’efforce de créer des espaces plus diversifiés et inclusifs pour tous les élèves.

Le professeur de l’Université du Nouveau-Brunswick Gary Waite, de Fredericton, a été élu membre de la Société royale du Canada. Historien reconnu à l’échelle internationale, M. Waite est directeur par intérim des départements d’histoire et d’études classiques au campus de Fredericton.

Mario Th eriault from Moncton has been appointed chair of the board of directors of the Canadian Chamber of Commerce.

  la fin de l’année dernière, Cameron MacMaster a reçu le prix Roly McLenahan des Jeux du Canada après avoir remporté la médaille d’argent dans la catégorie cheval-sautoir lors des Jeux d’hiver du Canada. Pour  quipe Nouveau-Brunswick, il s’agit de la première médaille en gymnastique artistique masculine en 24 ans.

Cette année, 13 éducateurs et groupes du Nouveau-Brunswick ont reçu le Prix national de l’intégration scolaire. Les prix sont remis par l’Association du Nouveau-Brunswick pour l’intégration communautaire en partenariat avec l’Association canadienne pour l’intégration communautaire. Les lauréats sont les suivants : le personnel du Chatham Day Care Center, de Miramichi ; Sheryl Titus, de Quispamsis ; Joanne McIsaac, de Woodstock ; les assistantes en éducation de la Keswick Valley Memorial School, de Burtts Corner ; Wanda MacDonald, de Saint John ; Rhonda Magee et Ellen Higgins, de Saint John ; Robin Buchanan, d’Oromocto.

Les autres lauréats sont les suivants : l'équipe des services intégrés de l'école Carrefour Étudiant, de Beresford ; les élèves de l'École Les Éclaireurs, de Fredericton ; Marie-Josée Couture, du district scolaire francophone nord-est ; Steven Austin, de Moncton ; le corps professoral du programme de soudage du NBCC Saint John ; le personnel de l'École Mgr-Lang, de Drummond.

A number of New Brunswickers received special recognition from the Governor General's office earlier this year. Mackie Greene and the late Joseph Michael Howlett, of Wilson's Beach were awarded the Meritorious Service Cross for founding the Campobello Whale Rescue Team. Gerard Barry Losier of Miramichi was awarded the Meritorious Service Medal for his philanthropy and for championing improved care for the elderly and those facing life-ending illnesses in the Miramichi region. Ralph Thomas of Saint John was awarded the Sovereign's Medal for Volunteers for encouraging diversity and physical well-being through his work as an ambassador of the New Brunswick Sports Hall of Fame and founder of the New Brunswick Black History Society.

Nous sommes reconnaissants à la D^{re} Jennifer Russell, qui fait preuve de leadership et qui offre des conseils et une orientation à la province pour l'aider à composer avec la situation sans précédent découlant de la pandémie qui sévit à l'échelle mondiale.

Votre gouvernement aimerait en outre souligner deux jalons très importants. Cette année, la Fondation Fergusson célèbre son 35^e anniversaire, et la Table de concertation pour contrer la violence conjugale et familiale dans la Péninsule acadienne, son 30^e anniversaire. Les deux organismes ont comme mission de mettre fin à la violence familiale au Nouveau-Brunswick et ont réalisé des progrès remarquables au fil des ans.

13:20

Cette année, votre gouvernement célèbre le 50^e anniversaire de la publication du rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme. La commission fédérale avait pour mandat d'assurer l'égalité des chances pour les hommes et les

Award winners also include: the integrated services team at École Carrefour-Étudiant in Beresford; students at École Les Éclaireurs in Fredericton; Marie-Josée Couture of District Scolaire Francophone Nord Est; Steven Austin of Moncton; the welding faculty at NBCC Saint John; staff at École Mgr-Lang in Drummond.

Plus tôt cette année, le bureau de la gouverneure générale a rendu un hommage particulier à un certain nombre de personnes du Nouveau-Brunswick. Mackie Greene et feu Joseph Michael Howlett, de Wilsons Beach, ont reçu la Croix du service méritoire pour la création de la Campobello Whale Rescue Team. Gerard Barry Losier, de Miramichi, s'est vu décerner la Médaille du service méritoire pour son travail philanthropique et ses efforts à l'égard de l'amélioration des soins pour les personnes âgées et les personnes atteintes d'une maladie en phase terminale dans la région de Miramichi. Ralph Thomas, de Saint John, a été décoré de la Médaille du souverain pour les bénévoles en raison de son action en faveur de la diversité et du bien-être physique grâce à son travail à titre d'ambassadeur du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick et de membre fondateur de la New Brunswick Black History Society.

We also recognize Dr. Jennifer Russell for her leadership, guidance, and advice as the province has navigated an unprecedented circumstance dealing with the impacts of a global pandemic.

Your government would also like to recognize two very important milestones this year. The Fergusson Foundation is celebrating its 35-year anniversary, and the Table de concertation pour contrer la violence conjugale et familiale dans la Péninsule acadienne is celebrating its 30th anniversary. Both of these organizations are committed to ending family violence in New Brunswick and have made incredible progress over the years.

This year, your government celebrates the 50th Anniversary of the report of The Royal Commission on the Status of Women. The federal

femmes dans toutes les sphères de la société canadienne.

Condolences

We also pause to remember those we have lost in the past year.

We honour Brenda Robertson, a pioneer for gender equality. She was elected in 1967 as the first female member of the Legislative Assembly of New Brunswick. She became the province's first female minister, was re-elected four times and later went on to serve Canada for 20 years as a senator.

We remember Albert Levi, of Elsipogtog First Nation. Albert was a longstanding Chief of the Elsipogtog First Nation and was widely recognized as one of New Brunswick's most influential Indigenous leaders.

We remember Bill Gale, of Saint John. Bill was a former banking executive, and a dedicated philanthropist and anti-poverty advocate. Bill founded the Business Community Anti-Poverty Initiative (BCAPI) and was a recipient of the Order of New Brunswick.

We honour James Albert Doyle, a longstanding educator and driving force behind the establishment of a St. Thomas University Campus in Miramichi. He represented the constituency of Miramichi-Bay du Vin from 1997 to 1999.

We remember Barbara Fisher-Townsend, of Nackawic. She was a researcher, teacher and author who dedicated her life to raising awareness about domestic violence towards women.

Nous pensons à Guy Cormier, maire de Saint-Léolin, dirigeant dévoué et respecté qui a travaillé inlassablement pour changer les choses dans sa collectivité.

We also honour Pat Darrah of Saint John. He was a prominent leader in his community for 60 years. He was part of many key developments in the city including Market Square, Harbour Station and Dalhousie Medicine New Brunswick. Pat was a dedicated community activist and philanthropist.

commission was tasked to ensure equal opportunities for men and women in all aspects of Canadian society.

Condoléances

Nous prenons aussi un moment pour honorer la mémoire des personnes qui sont décédées au cours de l'année.

Nous rendons hommage à Brenda Robertson, pionnière de l'égalité des sexes. En 1967, elle a été la première femme élue à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Première femme à occuper un poste de ministre dans la province, elle a été réélue quatre fois et a ensuite été sénatrice du Canada pendant 20 ans.

Nous nous souvenons de Albert Levi, de la Première Nation d'Elsipogtog. Albert a été pendant longtemps chef de la Première Nation d'Elsipogtog et a été largement considéré comme l'un des dirigeants autochtones les plus influents du Nouveau-Brunswick.

Nous pensons à Bill Gale, de Saint John. Ancien cadre du secteur bancaire, Bill était un grand philanthrope et un champion de la lutte contre la pauvreté. Il a fondé la Business Community Anti-Poverty Initiative (BCAPI) et a été décoré de l'Ordre du Nouveau-Brunswick.

Nous célébrons la vie de James Albert Doyle, éducateur de longue date et instigateur de la création à Miramichi d'un campus de la St. Thomas University. Il a représenté la circonscription de Miramichi—Baie-du-Vin de 1997 à 1999.

Nous nous souvenons de Barbara Fisher-Townsend, de Nackawic. Chercheuse, enseignante et auteure, elle a consacré sa vie à sensibiliser les gens à la violence familiale contre les femmes.

We remember Guy Cormier, Mayor of Saint-Léolin, a dedicated and respected leader who worked tirelessly to make a difference in his community.

Nous rendons aussi hommage à Pat Darrah, de Saint John. Il a été pendant 60 ans une figure de proue au sein de sa collectivité. Il a participé à de nombreux grands projets de développement dans la ville, y compris Market Square, Harbour Station et Dalhousie

Nous célébrons la vie de Roland Haché, de Petit-Rocher. Il a été pendant longtemps député à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, où il a représenté Nigadoo-Chaleur (devenue Restigouche-Chaleur) de 1999 à 2014. Il a d'abord été maire de Petit-Rocher de 1995 à 1999 et a ensuite servi la province notamment en tant que ministre de l'Éducation et ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

This year, we lost Hans W. Klohn, a prominent Saint John business leader and philanthropist. He co-founded Ocean Steel with K.C. Irving in 1955 and was inducted in the New Brunswick Business Hall of Fame in 2011. He supported many organizations in the community, including the Saint John Boys and Girls Club and Romero House.

We remember Saint John rowing legend and former journalist Ed Winchester. Ed won a gold medal in the men's lightweight pair competition at the 2000 World Rowing Championships and was an inspirational force in New Brunswick's rowing community.

We remember R.M. Vaughan of Saint John. He was a talented writer, and a mentor to many aspiring artists. He had recently moved back to New Brunswick to be the artist-in-residence at the University of New Brunswick.

Introduction

This is a critical turning point for New Brunswick, and your government is prepared to seize it. Despite the COVID-19 pandemic, your government's vision for a better economic future has not changed.

De nombreuses mesures ont été prises avant la pandémie afin de rétablir une situation financière saine dans la province. La réalisation de gains considérables a permis d'attirer dans notre province davantage d'investissements de l'extérieur et de la mettre dans une position propice à la viabilité et à la croissance. Cette réussite a diminué les répercussions financières liées à la COVID-19, ce qui souligne l'importance de disposer d'une marge de manœuvre financière et de

Medicine New Brunswick. Pat était un activiste communautaire et philanthrope dévoué.

We honour Roland Haché of Petit-Rocher. He was a longstanding member of the Legislative Assembly of New Brunswick, representing Nigadoo-Chaleur (now Restigouche-Chaleur) from 1999 to 2014. He first served as the Mayor of Petit-Rocher from 1995 to 1999, then went on to serve provincially as the Minister of Education and Minister of Environment and Local Government.

Cette année, Hans W. Klohn, éminent dirigeant d'entreprise et philanthrope de Saint John, nous a quittés. En 1955, il a cofondé Ocean Steel avec K.C. Irving et, en 2011, a été intronisé au Temple de la renommée des affaires du Nouveau-Brunswick. Il a soutenu beaucoup d'organismes communautaires, notamment le Boys and Girls Club de Saint John et la Romero House.

Nous nous souvenons de Ed Winchester, de Saint John, légende de l'aviron et ancien journaliste. Ed a remporté une médaille d'or aux championnats mondiaux d'aviron de 2000, soit à l'épreuve masculine du deux sans barreur poids léger, et a été une source d'inspiration pour les passionnés de l'aviron au Nouveau-Brunswick.

Nous pensons à R.M. Vaughan, de Saint John. Il était un écrivain talentueux ainsi qu'un mentor pour nombre d'artistes en devenir. Il était récemment revenu au Nouveau-Brunswick pour être artiste en résidence à l'Université du Nouveau-Brunswick.

Introduction

Un moment décisif se profile au Nouveau-Brunswick, et votre gouvernement s'apprête à le saisir. Malgré la pandémie de COVID-19, votre gouvernement reste fidèle à sa vision pour un avenir économique meilleur.

Before the pandemic struck, many actions were taken to restore the province to financial health. Significant gains made our province more attractive to outside investment and positioned the province for sustainability and growth. That successful work has lessened the financial impact of COVID-19, which underscores the importance of building fiscal

maintenir une discipline durant les périodes de stabilité économique.

13:25

Votre gouvernement est résolu à continuer de gérer les finances de façon responsable, et, durant cette période sans précédent, il a respecté ses obligations en matière de dépenses comme il avait prévu avant la pandémie de COVID-19, tout en composant avec les répercussions de la crise.

Despite the fact that uncertainty remains, and COVID-19 related expenditures are significant, the amount of over-expenditure to date has been mitigated due to the commitment of New Brunswickers to limit the spread of the virus by upholding public health guidance.

Second quarter projections for the 2020-2021 fiscal year show a deficit of \$183.3 million compared to the budgeted surplus of \$92.4 million.

The net debt is projected to reach \$14.1 billion, an increase of \$386.9 million over budget.

Revenue is projected to be \$40.3 million lower than budget mainly due to anticipated impacts related to COVID-19. This is largely attributed to decreased projections for provincial taxes, agency revenues and sale of goods and services, offset by federal funding including the Safe Restart Agreement, the Safe Return to Class Fund, and the essential workers wage top-up.

With lower revenues anticipated, your government will renew and reinvent how public services are delivered so better value is given to the residents of New Brunswick while at the same time living within our means. This discipline will be essential so that the government has the resources required to care for seniors and invest in health care, ensure more money for vulnerable people who need it, and for our children who deserve a strong education.

flexibility and being disciplined during stable economic times.

Your government is committed to continue managing finances responsibly, and during these unprecedented times, your government maintained its existing spending obligations as foreseen prior to COVID-19, while also dealing with the impacts of the crisis.

Bien que l'incertitude demeure et que les dépenses liées à la COVID-19 soient importantes, la somme des dépenses excédentaires jusqu'à présent a été allégée grâce à la détermination des gens du Nouveau-Brunswick à limiter la propagation du virus en respectant les directives de santé publique.

Les prévisions pour le deuxième trimestre de l'exercice financier 2020-2021 font état d'un déficit de 183,3 millions de dollars, alors qu'un excédent de 92,4 millions avait été prévu au budget.

La dette nette devrait atteindre 14,1 milliards de dollars, ce qui correspond à une augmentation de 386,9 millions par rapport aux sommes budgétées.

Les recettes prévues sont de 40,3 millions de dollars inférieures aux prévisions budgétaires, principalement en raison des répercussions de la pandémie de COVID-19. La diminution est en grande partie attribuable aux prévisions à la baisse des recettes provenant des taxes et impôts provinciaux, des recettes des organismes et des ventes de biens et services, mais elles sont compensées par les fonds versés par le gouvernement fédéral, notamment au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire, du Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire et du complément salarial pour les travailleurs essentiels.

Compte tenu de la baisse prévue des recettes, votre gouvernement repensera et modernisera la prestation des services publics afin d'optimiser les ressources pour la population du Nouveau-Brunswick tout en vivant selon nos moyens. Une telle discipline sera essentielle afin que le gouvernement dispose des ressources nécessaires pour s'occuper des personnes âgées et investir dans les soins de santé, ainsi que pour accorder davantage d'argent aux personnes vulnérables qui en ont besoin et à nos enfants, qui méritent un système d'éducation de qualité.

Il faudra de nouvelles approches pour apporter des changements positifs, et bon nombre d'améliorations sont déjà en cours. Tout le monde doit participer à l'effort pour faire en sorte que le Nouveau-Brunswick demeure fort pendant et après la pandémie de COVID-19, car beaucoup de travail nous attend.

Des problèmes liés à la pauvreté se posent toujours au Nouveau-Brunswick, où environ 25 % des enfants vivent dans la pauvreté et où près de 34 % des ménages ont un revenu si faible qu'ils ne peuvent pas payer d'impôts. La population de notre province est l'une des moins alphabétisées du Canada. Le vieillissement de sa population y est aussi le plus rapide. Les enjeux complexes et multifactoriels nécessiteront des solutions novatrices.

Your government understands how to navigate tough headwinds and has demonstrated it is ready to grapple with challenges and meet them head on. This resolve is further strengthened by a committed and aligned public service, whose talents were brought to bear during our response to COVID-19 and who we continue to rely on each day to serve citizens. They are highly skilled, committed and driven to show New Brunswickers a government that can continually improve.

Rising to the Challenge—Supporting New Brunswickers During the Pandemic

Your government's response to the COVID-19 pandemic demonstrated how New Brunswick can rise to the challenge.

Beginning in March 2020, a series of extraordinary measures were set in motion within New Brunswick to contain the spread of COVID-19. On March 16, schools and non-essential government services were closed. A State of Emergency declaration on March 19 shuttered non-essential in-person retail sales, limited food and beverage business services, ordered workplaces reduced to critical functions and closed most public and private institutions to public visitors.

New approaches will be required to bring about positive change, and many improvements have already taken hold. Everyone must do their part to ensure New Brunswick remains strong during and after COVID-19, as there is much work ahead of us.

New Brunswick continues to face persistent issues of poverty where approximately 25 per cent of our children live in poverty and close to 34 per cent of New Brunswick households have incomes so low that they cannot pay taxes. In Canada, our province remains one of the least literate. It is also home to the most rapidly aging population. The issues are complex, multi-faceted, and will require innovative solutions.

Votre gouvernement sait comment naviguer entre les écueils et a montré qu'il est prêt à répondre sans détour aux défis qui se posent à nous. Sa détermination est renforcée par l'apport concerté des employés assidus des services publics, dont les talents ont été mis à profit dans notre lutte contre la COVID-19 et sur qui nous comptons chaque jour pour servir la population. Ils sont hautement qualifiés, dévoués et motivés à montrer aux gens du Nouveau-Brunswick que l'appareil gouvernemental peut constamment s'améliorer.

Se montrer à la hauteur de la situation : Venir en aide aux gens du Nouveau-Brunswick pendant la pandémie

La réaction de votre gouvernement à la pandémie de COVID-19 montre à quel point le Nouveau-Brunswick peut relever des défis.

Dès mars 2020, une série de mesures extraordinaires ont été mises sur pied au Nouveau-Brunswick afin d'empêcher la propagation de la COVID-19. Le 16 mars, les écoles et les services gouvernementaux non essentiels ont été fermés. Le 19 mars, en raison de la proclamation de l'état d'urgence, les ventes au détail non essentielles réalisées en personne ont pris fin, les entreprises du secteur des aliments et des boissons ont dû limiter les services qu'elles offraient, les responsables des lieux de travail ont reçu l'ordre de réduire leurs activités aux fonctions essentielles et la plupart des établissements publics et privés ont été fermés au public.

13:30

Avant la pandémie, votre gouvernement avait accompli des progrès constants afin de rendre notre province plus attrayante en améliorant sa cote de crédit et en s'occupant des cotisations de Travail sécuritaire NB, qui étaient en hausse, ainsi que des augmentations fiscales du gouvernement fédéral qui auraient nui aux entreprises. Grâce à un certain nombre de mesures que votre gouvernement a prises pour renforcer la situation financière de la province, le Nouveau-Brunswick se trouvait en meilleure posture pour affronter la pandémie, ce qui a permis d'instaurer des mesures d'aide financière cruciales pour les entreprises touchées.

Business Navigators began answering calls the same day of the emergency declaration and have since resolved more than 4,000 calls from the business community. Hundreds of businesses were supported with resources, information and education as they sought to adjust operations and reopen safely.

Your government announced up to \$50 million in working capital loans for businesses to provide immediate assistance to small, medium and large employers negatively impacted by COVID-19.

Your government established the NB Workers Emergency Income Benefit to provide a one-time income benefit of \$900 to individuals who lost their job due to the state of emergency in NB and applied for the income support under the Government of Canada COVID-19 Economic Response Plan. This income support helped bridge the gap between when they lost their employment or closed their business, and when they received their federal benefit. This resulted in a provincial expenditure of approximately \$40 million.

Grants of \$500 to \$10,000 were made available to small- and medium-sized non-profits as part of the COVID-19 Community Investment Fund for non-profits impacted by COVID-19.

Pre-COVID-19, your government was on a steady path to make our province more attractive by improving the province's credit rating, addressing rising WorkSafe premiums, and managing federal tax increases that would have hurt businesses. Thanks to a number of steps your government took to strengthen the province's finances, New Brunswick was better positioned going into the pandemic, enabling a number of critical financial supports for impacted businesses.

Le jour même où l'état d'urgence a été proclamé, les navigateurs d'affaires ont commencé à répondre aux appels provenant du milieu des affaires ; depuis, ils en ont traité plus de 4 000. Des centaines de propriétaires d'entreprise ont bénéficié de ressources, de renseignements et d'explications alors qu'ils cherchaient à adapter leurs activités et à rouvrir en toute sécurité.

Votre gouvernement a annoncé un soutien de 50 millions de dollars sous forme de prêts pour le fonds de roulement afin d'offrir une aide immédiate aux employeurs touchés par la pandémie de COVID-19, qu'il s'agisse de petites, de moyennes ou de grandes entreprises.

Votre gouvernement a établi la Prestation de revenu d'urgence pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick afin d'accorder une prestation de revenu unique de 900 \$ aux personnes ayant perdu leur emploi à la suite de la proclamation de l'état d'urgence au Nouveau-Brunswick et ayant présenté au gouvernement fédéral une demande de soutien du revenu au titre du Plan d'intervention économique du Canada pour répondre à la COVID-19. Ce soutien au revenu a contribué à combler l'écart entre le moment où les gens avaient perdu leur emploi ou fermé leur entreprise et le versement de la prestation fédérale. La mesure correspond à des dépenses d'environ 40 millions de dollars à l'échelle provinciale.

Au titre des mesures d'aide en lien avec la COVID-19 du Fonds d'investissement communautaire, des subventions allant de 500 \$ à 10 000 \$ ont été mises à la disposition des organismes sans but lucratif de petite et de moyenne tailles touchés par la pandémie.

Les compagnies ayant obtenu un prêt d'un ministère gouvernemental ont pu bénéficier d'un report de leurs paiements sur le principal et les intérêts. Le versement des cotisations à Travail sécuritaire NB a été reporté pendant trois mois, et aucuns frais d'intérêt n'ont été exigés.

Des pénalités de retard sur l'impôt foncier ont été levées au cas par cas, et les paiements de l'impôt sur le revenu des sociétés du Nouveau-Brunswick ont été reportés jusqu'au 31 août 2020.

Le paiement des factures d'électricité a été reporté et les débranchements pour non-paiement ont été suspendus par Énergie NB, Saint John Power et la ville d'Edmundston.

Amendments to the *Employment Standards Act* were made retroactive to March 12 to ensure job protection measures for those unable to work due to the COVID-19 virus.

A job match platform and virtual career fairs were organized to connect employers and workers.

New Brunswick partnered with the federal government to support the Canada Emergency Commercial Rent Assistance to provide rent relief for New Brunswick's small businesses.

Strong measures were established to engage critical infrastructure operators to mitigate and respond to supply chain impacts resulting from COVID-19.

These tremendous efforts demonstrate that your government has managed the uncertainty extremely well by protecting the provincial economy during these challenging times. In August, Statistics Canada noted that New Brunswick had witnessed the most complete employment recovery of all provinces.

Relance et résilience sur le plan économique et social

Votre gouvernement suit le rendement du Nouveau-Brunswick quant à la reprise économique en

Interest and principal payment deferrals were made available for companies with loans from government departments. WorkSafeNB premiums were deferred for three months without interest charges.

Late penalties on property taxes were waived on a case-by-case basis, and New Brunswick corporate income tax payments were deferred up to August 31, 2020.

Electricity bill payments were deferred and service disconnections for non-payment were suspended by NB Power, Saint John Power, and the City of Edmundston.

Des modifications, avec effet rétroactif au 12 mars, ont été apportées à la *Loi sur les normes d'emploi* afin de prévoir des mesures de protection de l'emploi pour les personnes incapables de travailler en raison du coronavirus.

Une plateforme de jumelage d'emploi a été lancée et des salons de l'emploi virtuels ont été organisés afin de mettre en relation des employeurs et des travailleurs.

Au titre de l'Aide d'urgence du Canada pour le loyer commercial, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a établi un partenariat avec le gouvernement fédéral afin d'accorder un allègement du loyer aux petites entreprises de la province.

Des mesures rigoureuses ont été instaurées afin d'inciter les exploitants d'infrastructures essentielles à atténuer et à contrer les effets de la pandémie de COVID-19 sur la chaîne d'approvisionnement.

Les énormes efforts que votre gouvernement a déployés montrent qu'il a su extrêmement bien gérer l'incertitude en protégeant l'économie provinciale pendant cette période difficile. Au mois d'août, Statistique Canada a signalé que le Nouveau-Brunswick avait enregistré la reprise de l'emploi la plus complète de toutes les provinces.

Economic and Social Recovery and Resilience

Your government is tracking New Brunswick's economic recovery performance by examining key

examinant des indicateurs clés, et, jusqu'à maintenant, ceux-ci montrent que sa gestion de la pandémie est caractérisée par une profonde rigueur et que les gens du Nouveau-Brunswick sont déterminés à garder l'économie ouverte et performante.

13:35

L'emploi, tel que le définit l'Enquête sur la population active de Statistique Canada, atteint actuellement 97,7 % du niveau d'emploi observé en février. Le Nouveau-Brunswick occupe le troisième rang des provinces affichant la reprise de l'emploi la plus complète, après Terre-Neuve-et-Labrador et le Manitoba.

Building permits as measured by Statistics Canada are showing September was the second-best month of the year behind July and marks the first time this year that permits have seen a year-over-year increase. Building permits are now 29 per cent above the level seen in February. Momentum over the last three months has been solid and provides optimism of increased activity in the months ahead.

Retail sales as measured by Statistics Canada have shown a quick recovery since the reopening of the economy. New Brunswick is at almost 104 per cent of the level we were in February and are at 38 per cent above the low point experienced in April. New Brunswick is posting the fourth best performance in August behind Newfoundland and Labrador, Manitoba and Quebec.

The food services sector was one of the hardest hit parts of the economy. Sales have improved in each of the last three months, however the sector is operating at 87 per cent of the level seen in August 2019. New Brunswick has the third most complete recovery behind Saskatchewan, and Newfoundland and Labrador.

Real estate sales are hitting records in both volume and pricing.

Afin de favoriser la relance sécuritaire et efficace de l'économie, votre gouvernement collabore avec le

metrics, and, to date, they demonstrate the underlying strength of our handling of the pandemic as well as the determination of New Brunswickers to keep the economy open and progressing forward.

Employment, as defined by Statistics Canada's Labour Force Survey, is currently at 97.7 per cent of the level of employment seen in February. Compared to other provinces, New Brunswick now has the third most complete job recovery behind Newfoundland and Labrador, and Manitoba.

D'après les données sur les permis de construction qui sont mesurées par Statistique Canada, le mois de septembre se classe deuxième parmi les meilleurs mois de l'année, après juillet ; c'est d'ailleurs la première fois cette année que la valeur des permis a augmenté sur 12 mois. À l'heure actuelle, la valeur des permis de construction dépasse de 29 % le niveau observé en février. L'impulsion donnée au cours des trois derniers mois a été forte et procure de l'optimisme quant à une augmentation des activités dans les mois à venir.

Les données sur les ventes au détail, telles qu'elles sont mesurées par Statistique Canada, ont affiché une reprise rapide depuis la réouverture de l'économie. Le Nouveau-Brunswick atteint presque 104 % du niveau enregistré en février et dépasse de 38 % le faible niveau observé en avril. Pour ce qui est du rendement observé en août, le Nouveau-Brunswick se classe quatrième, après Terre-Neuve-et-Labrador, le Manitoba et le Québec.

Le secteur de la restauration a été l'un des secteurs économiques le plus durement touchés. Les ventes ont augmenté lors de chacun des trois derniers mois ; toutefois, le secteur fonctionne à 87 % du niveau observé en août 2019. Le Nouveau-Brunswick se classe au troisième rang des provinces affichant la reprise la plus complète des activités, après la Saskatchewan et Terre-Neuve-et-Labrador.

Dans le domaine de l'immobilier, les ventes atteignent des records, tant au chapitre du volume qu'au chapitre des prix.

To further support the safe and effective reopening of the economy, your government is partnering with the

gouvernement du Canada au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire fédéral-provincial, qui vise à relancer l'économie et à limiter les effets des futures vagues potentielles de la COVID-19 et qui mettra l'accent sur les besoins les plus urgents au cours des six à huit prochains mois. Le Nouveau-Brunswick bénéficiera d'un soutien d'une valeur de 218 millions de dollars afin de répondre aux besoins essentiels dans les soins de santé, les services de garderie, les municipalités et les services aux personnes vulnérables de notre province. À cet égard, les municipalités partagent les frais à parts égales avec le gouvernement provincial.

Through this program, the Department of Social Development is investing \$15.2 million to assist vulnerable populations impacted by the pandemic. The department will invest the funding into three main sectors: long-term care facilities, child welfare and emergency shelters.

Your government will continue to work with the federal government and local partners to support vulnerable populations across the province to protect public health, and a safe and open economy.

Imaginer le Nouveau-Brunswick autrement

La réponse initiale et continue à la pandémie de COVID-19 amène les gens du Nouveau-Brunswick à voir notre province avec une énergie renouvelée et un sentiment de fierté que la province n'avait pas vu depuis des décennies. Ils sont fiers de constater que, ensemble, ils sont dotés d'une agilité d'esprit et d'une capacité à s'adapter rapidement à des circonstances très défavorables. Ce que les gens de la province réussissent à faire à force d'efforts et de détermination est très impressionnant.

Les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas les seuls à avoir redécouvert notre province en raison de sa réponse à la pandémie de COVID-19. En effet, des gens d'un peu partout au pays et dans le monde entier ont réagi avec intérêt et admiration. Un véritable élan a été donné, et votre gouvernement veut soutenir cet élan en mettant en pratique les leçons apprises dans le contexte de la pandémie sur la manière d'accroître la collaboration, l'efficacité et la compétitivité.

Government of Canada through the federal-provincial Safe Restart Agreement, which aims to reopen the economy and minimize the impact of potential future waves of COVID-19, with a focus on immediate needs in the next six to eight months. New Brunswick will receive \$218 million of support to meet the needs of critical areas of health care, child care, municipalities, and vulnerable members of our population. The municipalities stream is a 50-50 cost share with the province.

Grâce au programme, le ministère du Développement social investit la somme de 15,2 millions pour venir en aide aux populations vulnérables éprouvées par la pandémie. Le ministère investira les fonds dans trois principaux domaines : les établissements de soins de longue durée, la protection des enfants et les refuges d'urgence.

Votre gouvernement continuera de travailler avec le gouvernement fédéral et des partenaires locaux pour soutenir les populations vulnérables de l'ensemble de la province afin de protéger la santé publique et pour veiller à ce que l'économie soit ouverte et sécuritaire.

Reinventing New Brunswick

The early and ongoing response to the COVID-19 pandemic has New Brunswickers looking at our province with renewed energy—it's a sense of pride not seen in this province in decades. It's a pride that comes from knowing that together, New Brunswickers are agile and continue to adapt quickly to very adverse conditions. With focus and determination, the people of this province are achieving impressive results.

It's not only New Brunswickers who have rediscovered our province in our response to COVID-19. Others across the country and the world have responded with interest and admiration. This momentum is real and your government intends to magnify it by applying our lessons learned from COVID-19 on how to be more collaborative, more effective and more competitive.

13:40

Your government invites all New Brunswickers to engage and keep asking—*just how good can we be?* Collectively, we must challenge ourselves to think differently about ways of working, like citizens did in responding to COVID-19. For example, with so much interest in New Brunswick from outside of our province, coupled with our aggressive work to attract newcomers to fill our labour market needs, your government must ask the fundamental question about our airports. Is our existing infrastructure meeting the needs of travellers to and from New Brunswick, and is it meeting the needs of the business community and university students who want to call New Brunswick home? Why, when compared with Nova Scotia, does New Brunswick have such a different volume of air passengers? While Nova Scotia has approximately 25 per cent more population than New Brunswick, it has three times the passengers through Halifax than the three biggest airports in New Brunswick combined. What are the barriers? What are the qualities our province must possess to attract more growth? What silos must be torn down? These are the kinds of critical questions your government intends to ask, to encourage evidence-based decision making in any long-term decisions that will impact our province's potential.

It is clear New Brunswickers can excel. The Dr. Georges-L. Dumont University Hospital Centre in Moncton has demonstrated tremendous leadership on testing during COVID-19. What lessons have been learned about cooperation within our health-care system?

What would happen if New Brunswick could expand food production and make a greater contribution to world markets? The province is already a global leader in seafood, blueberries, potatoes, frozen foods and more.

When it comes to energy, New Brunswick has a very real opportunity to become a world leader in small modular nuclear reactor research, development, and

Votre gouvernement invite toute la population du Nouveau-Brunswick à se mobiliser et à se demander régulièrement : *Quels nouveaux sommets pouvons-nous atteindre?* Collectivement, nous devons nous mettre au défi de penser autrement quant aux façons de travailler, comme l'ont fait les gens en réponse à la pandémie de COVID-19. Par exemple, étant donné que le Nouveau-Brunswick suscite tant l'intérêt à l'extérieur de notre province et que nous avons travaillé avec dynamisme en vue d'attirer de nouveaux arrivants pour répondre aux besoins du marché du travail, votre gouvernement doit s'interroger sérieusement à propos de nos aéroports. Notre infrastructure actuelle répond-elle aux besoins des voyageurs dont le lieu de départ ou d'arrivée est le Nouveau-Brunswick, et répond-elle aux besoins du milieu des affaires et des étudiants universitaires qui veulent s'établir au Nouveau-Brunswick? Pourquoi le Nouveau-Brunswick a-t-il, par rapport à la Nouvelle-Écosse, un volume si différent de passagers aériens? Bien que la population de la Nouvelle-Écosse soit supérieure d'environ 25 % à celle du Nouveau-Brunswick, le volume de passagers desservi par l'aéroport de Halifax est trois fois supérieur à celui qui est desservi par les trois aéroports les plus achalandés du Nouveau-Brunswick. Quels sont les obstacles à cela? Quelles qualités notre province doit-elle réunir pour stimuler la croissance? Quelles sont les barrières à briser? Voilà le genre de questions cruciales que votre gouvernement compte se poser pour que toute décision à long terme qui influe sur la valorisation du potentiel de notre province soit fondée sur des données probantes.

Il est clair que le Nouveau-Brunswick peut se démarquer. Depuis le début de la pandémie, le Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont de Moncton joue un rôle exemplaire en ce qui a trait au dépistage de la COVID-19. Quelles sont les leçons qui ont été tirées de la collaboration au sein de notre système de santé?

Qu'arriverait-il si le Nouveau-Brunswick pouvait accroître la production alimentaire et assurer une plus grande présence sur les marchés mondiaux? La province est déjà un chef de file mondial en ce qui a trait aux poissons et fruits de mer, aux bleuets, aux pommes de terre, aux produits surgelés, et j'en passe.

Au chapitre de l'énergie, le Nouveau-Brunswick est véritablement en position de devenir un chef de file mondial dans la recherche, le développement et la

manufacturing, which could change the course of energy innovation globally.

C'est le moment de maintenir le cap. C'est le moment de poursuivre sur notre lancée pour rétablir la situation financière de notre province. C'est le moment de tirer parti de l'innovation dans la prestation des services au chapitre de la santé et de l'éducation. C'est le moment d'agir pour développer une économie prospère qu'une étroitesse d'esprit ne peut freiner. C'est le moment de bâtir une société qui ne laisse personne pour compte au Nouveau-Brunswick.

New Brunswickers must be as determined to build a thriving economy and growing labour force as they have been in fighting COVID-19 together. Your government and its citizens must not settle for less than excellence when it comes to our children receiving the best possible education, and our citizens having access to quality health care. It is a time to reinvent New Brunswick, and your government is more confident than ever that it can be done.

Priorités du gouvernement

Afin que nous puissions poursuivre sur notre lancée, votre gouvernement s'est doté d'un plan visant à continuer de faire fond sur les progrès qui ont été réalisés.

Le gouvernement met l'accent sur six priorités :

- un secteur privé dynamisé ;
- des communautés dynamiques et viables ;
- des soins de santé publics fiables ;
- une éducation de première classe ;
- un gouvernement abordable, prêt à agir et hautement performant ;
- l'environnement.

In this session of the Legislative Assembly, progress will be made in each of these priority areas. Each has measurable goals and the results will be made public to ensure transparency and accountability.

fabrication entourant les petits réacteurs modulaires, ce qui pourrait changer le parcours de l'innovation énergétique à l'échelle mondiale.

This is a time to stay focused. It's a time to build—to build on the steps which have been taken to restore our province's financial health. To build on the innovation in service delivery in health care and education. To build an economy that prospers and defies narrow thinking. To build a society in which no New Brunswicker gets left behind.

Les gens du Nouveau-Brunswick doivent être aussi déterminés à faire prospérer l'économie et croître la population active qu'à lutter ensemble, comme ils l'ont fait, contre la COVID-19. Votre gouvernement et la population de la province ne doivent se contenter de rien de moins que l'excellence afin que nos enfants reçoivent la meilleure éducation possible et que les gens aient accès à des soins de santé de qualité. C'est le moment d'imaginer le Nouveau-Brunswick autrement, et votre gouvernement croit plus que jamais que cela est réalisable.

Government Priorities

Your government has a plan to continue to build on the progress that has been made, to keep our forward momentum going.

The government is focused on six priorities:

- Energizing the Private Sector;
- Vibrant and Sustainable Communities;
- Dependable Public Health Care;
- World-Class Education;
- Affordable, Responsive and High-Performing Government;
- Environment

Au cours de la session qui s'amorce à l'Assemblée législative, des progrès seront réalisés dans chacun des secteurs prioritaires. Chacune des priorités est assortie d'objectifs mesurables, et les résultats seront rendus publics dans un souci de transparence et de reddition de comptes.

13:45

Energizing the Private Sector

In January 2020, your government unveiled a new 10- to 20-year vision for a renewed Economic Strategy: *Closing the Gap in One Generation*, which aims to close the prosperity gap between New Brunswick and the rest of Canada. It was the culmination of a series of engagements with the private sector to identify how to close the economic gap that exists between New Brunswick and the rest of the country. Experts from around the province, around the country and the world were engaged to identify ways our province could compete more effectively. Advisors from academia, business and technology were consulted, as were economists, municipal leaders, sector groups and other business leaders.

These consultations identified specific challenges facing New Brunswick's economy, including: a lack of scale and economic integration required to compete in an evolving economic landscape, the rural/urban – north/south mindset that hampers growth potential, slow technology adoption and business investment, and changes in global market conditions and environmental concerns facing our traditional resource-based industries.

While much has changed because of the COVID-19 pandemic, our vision for a better economic future should not. To address these challenges, five strategic objectives were identified:

D'abord, le Nouveau-Brunswick doit accroître les investissements du secteur privé. Au cours de la dernière décennie, le Nouveau-Brunswick s'est appuyé en grande partie sur le secteur public pour favoriser la croissance économique. La croissance de l'emploi, l'investissement et la croissance du PIB réel ont tous été largement soutenus par le secteur public. Une telle approche n'est ni viable ni porteuse de bons résultats économiques. Après une longue période de ralentissement, les investissements du secteur privé

Secteur privé dynamisé

En janvier 2020, votre gouvernement a dévoilé sa nouvelle vision pour une stratégie économique renouvelée qui s'intitule *Comblent l'écart en une génération* et qui vise, sur une période de 10 à 20 ans, à combler l'écart de prospérité entre le Nouveau-Brunswick et le reste du Canada. La stratégie a été élaborée à l'issue d'une série de consultations menées auprès du secteur privé pour déterminer comment combler le fossé économique qui s'est creusé entre le Nouveau-Brunswick et le reste du pays. Des experts de la province, du pays et du monde entier ont participé au processus pour déterminer comment notre province pourrait être plus concurrentielle. Des conseillers du monde universitaire, du milieu des affaires et du secteur de la technologie ont été consultés, de même que des économistes, des dirigeants municipaux, des groupes de divers secteurs et des dirigeants d'entreprise.

Les consultations ont permis de cerner des défis précis qui se posent à l'économie du Nouveau-Brunswick, dont les suivants : le manque d'envergure et d'intégration économique nécessaires pour faire concurrence dans un contexte économique en évolution ; la façon de penser qui distingue à la fois le Nord du Sud et les régions rurales des centres urbains et qui nuit au potentiel de croissance ; l'adoption au ralenti de la technologie et la lenteur dans les investissements des entreprises ; l'évolution des conditions du marché mondial et les préoccupations environnementales dont nos industries traditionnelles fondées sur les ressources doivent tenir compte.

La pandémie de COVID-19 a provoqué beaucoup de changements, mais notre vision pour un meilleur avenir économique, elle, ne devrait pas changer. Pour relever les défis qui se posent, cinq objectifs stratégiques ont été définis.

First, New Brunswick must increase private sector investment. Over the last decade, New Brunswick has largely relied on the public sector for economic growth. Job growth, investment, and real GDP growth have all been largely supported by the public sector. This is not sustainable, and it will not lead to positive economic results. After an extended period of weakness, private investment has shown improvement in recent years with 2018 hitting a 10-year high.

ont augmenté au cours des dernières années et, en 2018, ils ont atteint leur plus haut niveau en 10 ans.

At the same time, we have returned public sector investment to a sustainable level. The realities of COVID-19 have impacted these levels and will continue to challenge our near-term success, but government remains committed to this long-term strategic objective.

New Brunswick must also increase productivity. Closing the gap between New Brunswick and the rest of the Atlantic region would be the equivalent of adding nearly \$3 billion to the New Brunswick economy. Every dollar in increased productivity would lead to \$636 million in increased economic activity in New Brunswick—that's without the creation of any new jobs.

Next, New Brunswick will diversify and grow exports. Nationally 5 per cent of companies export, while in New Brunswick it's 3 per cent. New Brunswick exports are very much commodity-based at the moment and this makes us vulnerable to economic shifts.

Votre gouvernement augmentera aussi les taux d'immigration et de rapatriement afin d'élargir le bassin de population. Quelque 120 000 emplois seront à pourvoir au cours de la prochaine décennie. Il sera essentiel de ramener des personnes du Nouveau-Brunswick ici dans la province et d'y attirer de nouveaux arrivants pour combler l'écart.

Together with increasing private sector investment, increasing productivity, diversifying and growing exports, and increasing immigration and repatriation New Brunswick will create the foundation for economic recovery and growth which will culminate in an increase in GDP.

La stratégie prend racine. En exécution de son nouveau mandat, Opportunités Nouveau-Brunswick donne un appui aux entreprises de la province afin qu'elles adoptent de nouvelles technologies visant à accroître la productivité et qu'elles tirent profit des

Parallèlement, nous avons rétabli les investissements du secteur public à un niveau soutenable. Les réalités de la COVID-19 ont eu une incidence sur les niveaux d'investissement et continueront de compromettre nos résultats à court terme, mais le gouvernement maintient son engagement à l'égard de ce premier objectif stratégique à long terme.

Le Nouveau-Brunswick doit aussi accroître sa productivité. Combler l'écart entre le Nouveau-Brunswick et le reste de la région de l'Atlantique voudrait dire injecter près de 3 milliards de dollars dans l'économie provinciale. Les fonds générés par une productivité accrue se traduiraient au Nouveau-Brunswick par une hausse de l'activité économique se chiffrant à 636 millions de dollars, sans qu'aucun emploi ne soit créé.

Le Nouveau-Brunswick doit en outre augmenter et diversifier ses exportations. À l'échelle nationale, 5 % des compagnies font de l'exportation alors que, au Nouveau-Brunswick, ce taux est de 3 %. À l'heure actuelle, les exportations de notre province consistent principalement en produits de base, ce qui nous rend vulnérables aux changements économiques.

Your government will also increase immigration and repatriation to grow the population base. Approximately 120 000 jobs will be available over the next decade. Bringing New Brunswickers home and attracting newcomers to address this gap will be essential.

Conjugués à un investissement accru de la part du secteur privé, l'accroissement de la productivité, la hausse et la diversification des exportations et l'accroissement des taux d'immigration et de rapatriement permettront au Nouveau-Brunswick d'établir les bases de la reprise et de la croissance économiques, lesquelles aboutiront à une augmentation du PIB.

The strategy is taking hold. Under a renewed mandate, Opportunités New Brunswick is supporting businesses across the province to adopt new technologies for productivity and embrace digital connections to international markets.

connexions numériques pour intégrer les marchés internationaux.

13:50

Les fabricants se font novateurs dans leur adoption de la technologie. Waska, le fabricant de bardeaux de cèdre situé à Clair, a investi dans la construction de la toute première usine de fabrication de bardeaux de cèdre au monde à être entièrement automatisée. La nouvelle usine a permis de réduire les coûts de production et la consommation d'énergie, d'améliorer l'efficacité et, plus important encore, d'améliorer considérablement la sécurité du personnel. L'automatisation, l'intelligence artificielle et la robotique constituent des voies fondamentales à suivre pour relever les défis qui se profilent à l'horizon en matière de démographie et de main-d'œuvre.

Bouctouche Bay Industries is a COVID-19 success story—an aquaculture company that worked with Dalhousie University to pivot to produce Health Canada Approved Class 1 PPE face shields. Based on a design from Dalhousie, the company was able to quickly retool and begin production thanks to a partnership with Sure Grip Hand Controls in Upper Kingsclear.

To support the attraction of private investment, new talent and diversified trade and exports, Opportunities New Brunswick is partnering with the Indo-Canadian Business Chamber (ICBC). ICBC works to strengthen and promote trade, commerce, and economic opportunities between India and Canada. The province is working to build on its track record of attracting India-based companies to New Brunswick. HCL Technologies Inc., Tech Mahindra, Aditya Birla Group and Sedin Technologies are examples of world-leading companies that now have operations in the province. Many of these companies have also relocated skilled workers, supporting overall population growth initiatives.

Your government's Economic Growth and Action Plan also identifies a new province-wide digital broadband connectivity initiative to accelerate universal access and improve speeds. This has become

Manufacturers are embracing technology in new ways. Waska Cedar Shingles in Clair has invested in building the world's first fully automated cedar shingle manufacturing facility. This has resulted in lower production costs, reduced energy usage, enhanced efficiency, and, most importantly, a significant improvement in employee safety. Automation, artificial intelligence, and robotics are fundamental pathways to addressing looming demographic and labour force challenges.

Industries Baie de Bouctouche est un bel exemple de réussite en temps de pandémie de COVID-19. Cette compagnie du secteur aquacole a travaillé de concert avec la Dalhousie University pour passer à la production d'écrans faciaux conformes aux normes établies par Santé Canada pour les équipements de protection individuelle de classe I. En se basant sur un modèle conçu par cette université, la compagnie a pu se rééquiper rapidement et commencer la production grâce à l'établissement d'un partenariat avec le fabricant de Sure Grip Hand Controls, situé à Upper Kingsclear.

Afin de stimuler les investissements du secteur privé, d'attirer de nouveaux talents et de diversifier le commerce et les exportations, Opportunités Nouveau-Brunswick a conclu un partenariat avec la chambre de commerce indo-canadienne. Celle-ci travaille en vue de favoriser et de renforcer l'activité commerciale et d'élargir les perspectives économiques entre l'Inde et le Canada. S'appuyant sur son bilan, la province continue d'attirer des compagnies de l'Inde au Nouveau-Brunswick. Technologies HCL Inc., Tech Mahindra, le groupe Aditya Birla et Sedin Technologies sont des exemples de compagnies de classe mondiale qui exercent maintenant des activités dans la province. Un grand nombre de ces compagnies ont aussi fait venir des travailleurs qualifiés, appuyant ainsi les initiatives liées à la croissance démographique globale.

Le Plan d'action sur la relance et la croissance économiques de votre gouvernement prévoit notamment le déploiement, à l'échelle provinciale, d'une nouvelle initiative sur la connectivité à large

all the more essential to deliver online education, virtual health and to attract remote workers.

Investment in digital broadband connectivity will support your government's work to build emerging sectors for long-term economic prosperity in cybersecurity, energy innovation, and digital health. By being focused on emerging sectors, the province will attract new foreign investment, build on local expertise, and grow employment opportunities.

L'innovation énergétique est l'un de ces secteurs. La production d'énergie, telle que nous la connaissons, évolue vers des sources renouvelables ou des technologies non polluantes. Votre gouvernement nourrit une vision selon laquelle le Nouveau-Brunswick peut développer des technologies qui feront de nouveau de notre province, et de tout notre pays, un chef de file mondial en matière de réduction des émissions.

Small modular nuclear reactors (SMRs) have tremendous potential to generate safe, clean and low-cost energy for both on-grid and off-grid communities. If New Brunswick can develop advanced SMRs right here at home and achieve just 1 per cent of the estimated Canadian market, it would mean \$190 million in annual direct and indirect impacts to New Brunswick. The province has an under-utilized supply chain that, if activated as part of this strategy, could participate in a worldwide SMR market and bring that revenue back to New Brunswick.

Energizing the private sector will also involve growing Indigenous participation in the economy by supporting Indigenous entrepreneurs and businesses, encouraging partnerships, and understanding and addressing employment challenges to increase labour market participation.

bande pour accélérer l'accès universel et augmenter les vitesses de transmission. Voilà qui est devenu d'autant plus essentiel pour offrir des programmes d'éducation en ligne, assurer la prestation virtuelle des services de santé et attirer des télétravailleurs.

Les investissements réalisés au chapitre de la connectivité à large bande contribueront au travail qu'accomplit votre gouvernement pour développer des secteurs émergents porteurs de prospérité à long terme dans les domaines de la cybersécurité, de l'innovation énergétique et des services de santé numériques. En concentrant ses efforts sur des secteurs émergents, la province attirera de nouveaux investissements étrangers, mettra à profit l'expertise locale et fera croître les possibilités d'emploi.

One of these emerging sectors is energy innovation. Energy as we know it is shifting to more renewables and non-emitting technologies. Your government has a vision that New Brunswick can develop technology that will put our province—and our entire country—back on the map as a global emissions reduction leader.

Les petits réacteurs modulaires, ou PRM, présentent un énorme potentiel de production d'énergie sécuritaire, propre et à faible coût tant pour les collectivités reliées à un réseau que pour celles qui ne le sont pas. Si le Nouveau-Brunswick pouvait contribuer ici, dans la province, au développement de PRM avancés et arrivait à ne pénétrer que 1 % du marché canadien, cela produirait pour la province, selon les estimations, des retombées directes et indirectes d'une valeur de 190 millions de dollars par année. La province dispose d'une chaîne d'approvisionnement sous-utilisée qui pourrait, si elle était mise à contribution dans le cadre de la stratégie en question, jouer un rôle sur le marché mondial des PRM et en faire profiter financièrement le Nouveau-Brunswick.

Pour dynamiser le secteur privé, il faudra aussi accroître la participation des Autochtones à l'économie et au marché du travail en soutenant les entrepreneurs et entreprises autochtones, en encourageant la création de partenariats et en comprenant et en relevant les défis qui se posent au chapitre de l'emploi.

13:55

While your government looks long-term, it must also protect and support existing pillars of our economy. Tourism typically employs between 30,000 and 40,000 New Brunswickers and contributes more than \$520 million to the provincial GDP every year. The industry has risen to the challenge, demonstrating the customary grace and grit that New Brunswickers are known for. In every corner of the province, entrepreneurial ideas have taken shape. Your government applauds and thanks those steadfast and persevering visionaries and small business owners.

Le programme d'incitation au voyage Explore NB que le gouvernement a lancé cet été avec l'appui de conseillers de l'industrie a été applaudi par des associations touristiques à l'échelle du pays et a donné des résultats concrets ; en seulement deux mois et demi, le secteur touristique a enregistré des dépenses s'élevant à plus de 17 millions de dollars.

That's why your government has committed to reoffering it in the weeks to come. Your government will continue to encourage entrepreneurial and innovative thinking to strengthen our tourism sector, even in the face of a global pandemic and reduced travel, so that when the world begins to right itself and people start exploring again, New Brunswick will be ready—to deliver world-class experiences, host with pride and claim the title of most sought-after destination in Canada.

Communautés dynamiques et viables

Il faudra, pour créer des communautés dynamiques et viables, de la collaboration et des idées novatrices.

Le système de gouvernance locale au Nouveau-Brunswick est fragmenté et compte 104 gouvernements locaux, 236 districts de services locaux et 12 commissions de services régionaux.

Les responsables des gouvernements locaux ont cerné de nombreux défis, y compris ceux que posent le déséquilibre relatif à l'impôt foncier, la situation insoutenable que crée la hausse du coût des services, le manque d'approches régionales à de nombreux

Votre gouvernement, tout en planifiant pour le long terme, doit aussi protéger et appuyer les piliers qui soutiennent déjà notre économie. L'industrie du tourisme emploie généralement entre 30 000 et 40 000 personnes du Nouveau-Brunswick et contribue chaque année pour plus de 520 millions de dollars au PIB de la province. L'industrie s'est montrée à la hauteur de la situation et a fait preuve de la grâce et de la résilience habituelles qui font la renommée des gens du Nouveau-Brunswick. Aux quatre coins de la province, des idées entrepreneuriales ont vu le jour. Votre gouvernement félicite et remercie les visionnaires et les propriétaires de petites entreprises qui ont démontré leur détermination et leur persévérance.

The Explore NB travel incentive program government introduced this summer with the support of industry advisors has been heralded by tourism associations across the country and spurred real results, generating over \$17 million in spending in just two and a half months.

Voilà pourquoi votre gouvernement s'engage à le reconduire au cours des prochaines semaines. Votre gouvernement continuera de favoriser l'esprit d'entreprise et les idées novatrices pour renforcer notre secteur touristique, en dépit de la pandémie mondiale et de la réduction des déplacements, afin que, lorsque la vie aura repris son cours et que les gens se remettront à explorer, le Nouveau-Brunswick soit prêt à offrir des expériences de tout premier ordre, à accueillir les gens avec fierté et à revendiquer le titre de destination la plus prisée du Canada.

Vibrant and Sustainable Communities

Creating vibrant and sustainable communities will require collaboration and fresh thinking.

New Brunswick has a fragmented governance system with 104 local governments and 236 Local Service Districts, as well as 12 Regional Service Commissions.

Local government representatives have identified many challenges, including the imbalance in property taxation, the unsustainable nature of rising costs of service, the lack of regional approaches in many areas of the province, and the lack of elected representation

endroits dans la province et le manque de personnes élues pour représenter les gens vivant dans des districts de services locaux. Les gouvernements locaux comprennent à fond les problèmes qu'ils doivent surmonter au quotidien afin d'offrir aux gens du Nouveau-Brunswick les services qu'ils veulent recevoir et dont ils ont besoin pour maintenir leur qualité de vie.

Your government intends to have a new conversation with citizens of this province about ways to improve a system that has its roots in the 1960s. There have been dozens of studies highlighting the need for reforms, and it's time to move to action and implementation.

As stakeholders are engaged, your government will be transparent and seek to ultimately empower regions and communities all across New Brunswick. Above all, citizens will be the top priority.

Your government has worked with the City of Saint John to put in place a very ambitious action plan, and significant progress has been made on many fronts. Of particular note is the work done by a community group, led by Paulette Hicks, Cathy Simpson and David Campbell, who came together a year ago to look at new ways and ideas of boosting our approach for growth. As engaged citizens, they agreed it was time to evaluate a regional solution for economic development efforts and oversight. This has resulted in the full agreement of the local municipalities and the City of Saint John to a new regional agency that will take the lead on strategic investment in economic development, people attraction, infrastructure development, and tourism promotion and development.

Voilà le genre de leadership et de coopération régionale que votre gouvernement favorisera à l'échelle de la province pour mettre à profit les leçons apprises dans la grande région de Saint John.

for citizens living in local service districts. Local governments intimately understand the issues they face every day in offering New Brunswickers services that they want and need as part of their quality of life.

Votre gouvernement veut entamer un nouveau dialogue avec les gens de la province sur les façons d'améliorer le système, lequel remonte aux années 60. Des dizaines d'études ont souligné la nécessité d'instaurer des réformes, et il est temps de les mettre en chantier et en oeuvre.

Votre gouvernement fera preuve de transparence dans ses conversations avec les parties prenantes et cherchera ultimement à renforcer le champ d'action des régions et des collectivités du Nouveau-Brunswick. Les gens seront d'abord et avant tout au coeur des priorités.

Votre gouvernement a travaillé de concert avec la ville de Saint John pour mettre en place un plan d'action très ambitieux, et des progrès importants ont été réalisés à bien des égards. Il convient tout particulièrement de souligner le travail accompli par un groupe communautaire dirigé par Paulette Hicks, Cathy Simpson et David Campbell, qui ont uni leurs efforts il y a un an pour trouver de nouvelles façons de stimuler la croissance et dégager des idées de croissance qui sont novatrices. Ces membres mobilisés de leur collectivité ont convenu que le moment était venu d'adopter une solution régionale relative au développement économique et à la surveillance. Leur travail a mené au plein consentement des municipalités locales et de la ville de Saint John pour la création d'un nouvel organisme régional qui jouera un rôle de premier plan en ce qui a trait aux investissements stratégiques visant le développement économique, la croissance démographique, la création d'infrastructures ainsi que la promotion et au développement du tourisme.

It is this kind of leadership and regional cooperation that your government will encourage across the province, building on lessons learned in the Greater Saint John area.

14:00

Your government will also bring forth amendments to add a list of criteria that arbitrators will be required to consider during arbitrations for police and firefighters and implement procedural changes. This proposal is being sought by New Brunswick municipalities to ensure fairness in arbitration while taking into account the fiscal constraints faced by local governments.

Your government will also introduce legislation to eliminate the Assessment Gap Exemption to return these properties to real and true market value assessments. Service New Brunswick will apply the existing 10 per cent Spike Protection Mechanism to the affected Assessment Gap properties until the Assessment Gap is eliminated. Nearly 90 per cent of these additional revenues will benefit local governments and local service districts.

Creating vibrant and sustainable communities requires local leadership on community growth plans. Your government has been focused on growing our population. Last year labour force and employment both grew at rates not seen in a decade. The province added more than 4,000 people and that growth was driven almost exclusively by new Canadians.

At the State of the Province address last January, your government announced that it has a goal of attracting 10,000 people per year by 2027. To meet those aggressive targets, communities will need to work harder at retention, be more creative in finding workers, and create the conditions for growth in our province.

Un tel dialogue est entamé dans nos collectivités, sous l'impulsion des dirigeants communautaires et des employeurs. Il en est ainsi dans les collectivités de Saint-Quentin, de Chipman et de St. George. Il s'agit là de merveilleux exemples de collectivités qui prennent en main leur destinée au moyen de plans de

Votre gouvernement proposera aussi des modifications visant l'ajout d'une liste de critères dont les arbitres devront tenir compte durant l'arbitrage concernant les agents de police et les pompiers et il apportera des modifications à l'égard du processus. Les municipalités du Nouveau-Brunswick demandent de telles modifications afin que l'arbitrage soit équitable et qu'il tienne compte des contraintes financières avec lesquelles les gouvernements locaux doivent composer.

Votre gouvernement présentera en outre une mesure législative afin d'éliminer l'exonération relative à l'écart d'évaluation pour que l'évaluation des biens visés reflète de nouveau leur valeur marchande réelle. Services Nouveau-Brunswick appliquera, aux biens visés par l'écart d'évaluation, l'actuel mécanisme de protection contre les hausses marquées d'évaluation, qui limite toute hausse à 10 %, et ce, jusqu'à ce que cet écart soit résorbé. Les gouvernements locaux et les districts de services locaux bénéficieront de près de 90 % des recettes additionnelles qui seront ainsi générées.

La création de collectivités dynamiques et viables requiert une impulsion locale en ce qui a trait aux initiatives de croissance communautaire. Votre gouvernement s'efforce surtout de favoriser la croissance démographique de notre province. L'année dernière, les taux de croissance relatifs à la population active et à l'emploi ont atteint un sommet inégalé depuis une décennie. La population de la province a augmenté de plus de 4 000 personnes, qui sont, pour la plupart, néo-canadiennes.

Dans le discours sur l'état de la province prononcé en janvier dernier, votre gouvernement a annoncé qu'il avait comme objectif d'attirer dans la province 10 000 personnes par année d'ici à 2027. Pour atteindre cet objectif ambitieux, les collectivités devront multiplier les efforts pour améliorer la rétention, cultiver leur créativité relativement au recrutement de travailleurs et créer les conditions propices à la croissance dans notre province.

Those conversations are taking hold in our communities, driven by our community leaders and employers. You see it in Saint-Quentin, Chipman, and St. George. These are great examples of communities that are taking charge of their destiny with tailor-made

croissance adaptés à leurs besoins. Ils attirent des gens et les incitent à rester.

Le gouvernement poursuivra aussi les efforts déployés en vue d'atteindre les objectifs fixés dans le Plan d'action de 2014-2017 pour favoriser l'immigration francophone au Nouveau-Brunswick en visant à accroître annuellement de 2 % le nombre de nouveaux arrivants francophones. L'objectif consiste à atteindre un taux de 33 % d'ici à 2024.

Il y aura révision l'an prochain de la *Loi sur les langues officielles*. Votre gouvernement entreprendra un examen exhaustif de la loi pour qu'elle assure l'égalité de nos communautés linguistiques.

Your government understands that New Brunswick has a significant population growth challenge and is not able to meet current demands, especially in areas like health care. As such, communities across the province cannot afford to lose talented, and in many cases, highly specialized individuals.

Government will foster a constructive and open discussion to ensure that existing barriers and potential solutions for language proficiency and professional equivalency accreditation are fully understood. Government wants all children to have greater opportunities to learn both languages, while also finding ways to welcome highly-skilled newcomers, as well as New Brunswickers who wish to move back home and contribute to our collective success.

Communities can only thrive when they are inclusive of all citizens. Through the national housing strategy, your government is working on affordable housing solutions to repair existing housing stock, build new affordable units, and create mixed housing to encourage social inclusion.

Au cours de la session qui s'amorce, votre gouvernement modifiera la *Loi sur le droit de la famille* pour moderniser les services portant sur le recalcul du soutien alimentaire pour enfant. Votre gouvernement tiendra aussi des audiences

growth plans. They are attracting people and enticing them to stay.

The government will also continue working toward the targets laid out in the 2014–2017 New Brunswick Francophone Immigration Action Plan to have a two per cent annual increase in French-speaking newcomers. Their goal is to reach 33 per cent by 2024.

The *Official Languages Act* will be reviewed next year. Your government will undertake a comprehensive review of the Act to help ensure the equality of our linguistic communities.

Votre gouvernement comprend que le Nouveau-Brunswick a d'importants défis à relever en matière de croissance démographique et qu'il ne peut répondre à la demande actuelle, surtout dans des domaines comme la santé. Aussi les collectivités à l'échelle provinciale ne peuvent-elles pas se permettre de perdre des personnes talentueuses qui sont, dans bien des cas, hautement spécialisées.

Le gouvernement entretiendra un dialogue constructif et ouvert pour que les obstacles existants et les solutions envisageables à l'égard des compétences linguistiques et des attestations d'équivalence sur le plan professionnel soient bien compris. Le gouvernement veut que tous les enfants aient plus d'occasions d'apprendre les deux langues, tout comme il veut trouver des façons d'accueillir de nouveaux arrivants hautement qualifiés et des gens du Nouveau-Brunswick qui veulent y revenir pour contribuer à notre réussite collective.

Les collectivités ne peuvent prospérer que si elles sont totalement inclusives. Par le canal de la Stratégie nationale sur le logement, votre gouvernement s'emploie à trouver des moyens de réparer le parc immobilier actuel, de construire de nouveaux logements abordables et de favoriser l'inclusion sociale par la création de communautés à revenu mixte.

During this session, your government will be amending the *Family Law Act* to modernize child support re-calculation services. Your government will also hold legislative hearings regarding accessibility in New Brunswick for people living with disabilities.

parlementaires sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick pour les personnes handicapées.

14:05

In response to the Truth and Reconciliation Commission's calls to action, last year your government announced the formation of an All Nations and Parties Working Group on Truth and Reconciliation. Your government will continue this important work.

The government will also be responding to the work carried out by the Commission of the Inquiry on Missing and Murdered Indigenous Women and Girls.

Soins de santé publics fiables

Il faut que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à des soins de santé publics fiables. À l'heure actuelle, notre province est aux prises avec un certain nombre de défis liés aux soins de santé, notamment ceux que posent la pénurie de personnel et la sous-utilisation des ressources.

Votre gouvernement a un plan et prend des mesures pour s'attaquer à ces défis et à d'autres qui se posent dans le système de santé.

L'amélioration de l'accès aux soins primaires demeure une priorité. L'atteinte de cet objectif ne sera possible que si les gens envisagent autrement la prestation des services et si chacun s'engage à faire davantage preuve de collaboration et d'innovation.

Your government will leverage all resources within the health-care network in new ways, from doctors to pharmacists, and nursing professionals across the province. A good example of how the province can become more effective is the establishment of nurse practitioner clinics that will open in the coming year in Moncton, Saint John and Fredericton, giving 16,000 more residents access to primary care.

During the pandemic, technology was leveraged for virtual appointments, and at peak, saw over 85 per cent of doctor appointments move to phone or video, proving that our people can operate differently and more effectively.

Pour donner suite aux appels à l'action lancés par la Commission de vérité et réconciliation, votre gouvernement a annoncé l'année dernière la création d'un groupe de travail sur la vérité et la réconciliation, groupe multipartite réunissant des membres des Premières Nations et des parties prenantes. Le gouvernement poursuivra ce travail important.

Le gouvernement réagira aussi au travail réalisé par la commission chargée de l'Enquête sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées.

Dependable Public Health Care

New Brunswickers must have access to dependable public health care. Currently, our province faces a number of challenges in health care, including a lack of human resources and non-optimal use of resources.

Your government has a plan and is taking steps to tackle these issues and others facing the health care system.

Improving access to primary care remains a priority. This will only be possible if citizens begin to think differently about service delivery and if everyone commits to becoming more collaborative and innovative.

Votre gouvernement trouvera de nouvelles façons de mobiliser toutes les ressources du système de santé provincial, des médecins aux pharmaciens, en passant par les professionnels en soins infirmiers. Au cours de l'année qui vient, 16 000 personnes additionnelles bénéficieront d'un accès à des soins primaires grâce à l'ouverture de cliniques dotées d'un personnel infirmier praticien à Moncton, à Saint John et à Fredericton, et c'est là un bon exemple de la façon dont la province peut devenir plus efficace.

Depuis le début de la pandémie, la technologie est mise à contribution pour les rendez-vous virtuels, et, au plus fort de la crise, plus de 85 % des consultations médicales ont été effectuées par téléphone ou vidéo,

Access to medical information remains a commitment. Earlier this month your government announced a new province-wide initiative to ensure that breast density results are included in mammography reports and in the letters sent to women following routine screening.

Government will continue to optimize the use of resources across the health-care system. A province-wide action plan will demonstrate the effectiveness of new process improvements around access to surgical specialists, surgical capacity, scheduling, and technology use for pre- and post-operative care. This work supports the goal to reduce excessive wait times greater than one year for hip and knee replacement surgeries by 50 per cent by May 2021. Wait times for hip and knee replacement surgery are still too long in New Brunswick. While the COVID-19 pandemic has resulted in set backs in wait times for hip and knee replacement surgeries, these wait times are being addressed, with the ultimate goal of ensuring more surgeries are performed within the national benchmark for wait times of six months or less.

Votre gouvernement élabore un plan d'action global de cinq ans sur la santé mentale et les dépendances pour augmenter les services sans rendez-vous dans les établissements existants, améliorer le réseau provincial de spécialistes en santé mentale et en dépendances tout en faisant usage de la technologie et porter une attention particulière à la prévention de la toxicomanie et à la lutte antidrogue.

Health risks associated with vaping, especially for young people, are a rising concern. Government will work with health specialists and advocates to develop a strategy to combat youth vaping in New Brunswick.

Importantly, your government is focused on allowing our seniors to age in place by working with extra-mural caregivers and local communities to optimize health care delivery and supports for seniors,

ce qui prouve que nous pouvons mener nos activités différemment et avec une efficacité accrue.

Nous avons toujours comme engagement de favoriser l'accès à des renseignements médicaux. Plus tôt ce mois-ci, votre gouvernement a annoncé une nouvelle initiative qui vise à fournir les résultats de densité mammaire dans les rapports de mammographie et les lettres envoyées aux femmes de la province après un dépistage systématique.

Le gouvernement continuera d'optimiser l'utilisation des ressources dans l'ensemble du système de santé. Un plan d'action provincial permettra de démontrer l'efficacité des nouvelles améliorations de processus entourant l'accès aux chirurgiens spécialisés, la capacité opératoire, la planification ainsi que le recours à la technologie pour les soins préopératoires et postopératoires. Le travail accompli respecte l'objectif de réduire de 50 % les temps d'attente excessifs de plus d'une année liés aux arthroplasties de la hanche et du genou, et ce, d'ici à mai 2021. Les temps d'attente liés à ces interventions sont encore trop longs au Nouveau-Brunswick. Même si la pandémie de COVID-19 a entraîné une régression des temps d'attente pour les arthroplasties de la hanche et du genou, des mesures sont prises pour les réduire, avec l'objectif ultime d'augmenter le nombre d'interventions pratiquées conformément aux points de référence nationaux fixés pour les temps d'attente, qui sont de six mois ou moins.

Your government is building a comprehensive five-year action plan on mental health and addictions to augment existing facilities with walk-in services, to enhance a province-wide network of mental health and addictions experts while leveraging technology, and to place a critical focus on drug prevention and enforcement.

Les risques que présente le vapotage pour la santé, surtout chez les jeunes, soulèvent de plus en plus de préoccupations. Le gouvernement travaillera avec des spécialistes et des défenseurs de la santé pour élaborer une stratégie de lutte contre le vapotage chez les jeunes au Nouveau-Brunswick.

Fait important, votre gouvernement veut que les personnes âgées puissent demeurer chez elles le plus longtemps possible, et, à cette fin, il travaille avec le personnel infirmier de l'extra-mural et des groupes

especially in rural New Brunswick where access can be challenging.

World-Class Education

Re-imagining New Brunswick's education system is well underway. Over the last year your government has consulted broadly with teachers, parents and students to identify ways to improve. Government strives for a system that will empower teachers, increase student resiliency, and ensure a high-quality education for all young New Brunswickers.

14:10

Votre gouvernement continuera d'aller de l'avant en ce qui concerne les possibilités définies dans le document *Succès chez nous : Un livre vert sur l'éducation au Nouveau-Brunswick*. L'éducation des enfants et des jeunes est le plus grand défi que doit relever une société.

Votre gouvernement est résolu à s'assurer que les ressources et les programmes sont en place pour que les enfants puissent réaliser leur plein potentiel. Cela comprend l'acquisition de compétences linguistiques. Afin de favoriser la réussite de tous les enfants et de leur offrir des perspectives égales, le système d'éducation de notre province bilingue doit faire mieux pour qu'ils aient la possibilité d'apprendre les deux langues officielles. Votre gouvernement veut que chaque enfant s'épanouisse pour qu'il puisse un jour travailler et participer pleinement à la vie dans un Nouveau-Brunswick bilingue.

Your government is committed to better understanding the barriers in our existing system and to working with all New Brunswickers to forge a more productive path forward.

Modernizing the educational system will also remain a focus both in programming and delivery. During the pandemic, the education system was tested. One of the most visible lessons during COVID-19 was that schools need to be better prepared to transition to a world of blended learning. Having the proper tools and resources for schools in place is critical to make this

locaux afin d'optimiser la prestation des soins de santé et les mesures de soutien destinées aux personnes âgées, surtout dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick où l'accès aux services peut être difficile.

Une éducation de première classe

Les travaux entrepris pour repenser le système scolaire du Nouveau-Brunswick vont bon train. Au cours de la dernière année, votre gouvernement a mené de vastes consultations auprès du personnel enseignant, des parents et des élèves pour cerner des possibilités d'amélioration. Le gouvernement s'applique à créer un système qui favorisera l'autonomie du personnel enseignant et la résilience des élèves et qui assurera à tous les jeunes du Nouveau-Brunswick une éducation de haute qualité.

Your government will continue to advance the opportunities identified in *Succeeding at Home: a green paper on education in New Brunswick*. Educating children and youth is the most important challenge facing any society.

Your government is committed to ensuring resources and programs are in place so that children can reach their full potential. This includes language skills. As a bilingual province, the education system must do a better job at ensuring that every child has the opportunity to learn both languages for their future success and to create a more level playing field for opportunities. Your government wants every child to thrive, and that includes having the ability to work, live, and fully participate in bilingual New Brunswick.

Votre gouvernement est déterminé à mieux comprendre les obstacles rencontrés au sein de notre système et à travailler avec tous les gens du Nouveau-Brunswick pour tracer la voie vers un avenir fructueux.

La modernisation du système scolaire demeurera un élément central et touchera tant les programmes que leur prestation. Depuis le début de la pandémie, le système d'éducation a été mis à rude épreuve. Parmi les leçons les plus évidentes tirées de la pandémie de COVID-19, mentionnons la nécessité pour les écoles d'être mieux préparées à adopter un mode

happen. Your government will continuously work to ensure schools have the support they require to deliver excellence.

During the pandemic, government invested over \$800,000 to equip students with laptops and connectivity. Government also offered subsidies to support families with the cost of technology. Learning in these modern times requires more than having access to a computer. It requires creating an education system where students can access a variety of tools online to make their learning more personalized to their specific interests.

The challenge is also to design an education system that lets students build their critical thinking skills through more engaging experiential learning. With that aim, the Department of Education and Early Childhood Development recently signed a collaboration agreement for the 2020-2021 school year with the Atlantic Canada Aerospace and Defence Association. Through this partnership, students will be exposed to career paths they might not have considered before, while also increasing their engagement with and connection to their community.

Without a good foundation in literacy, all of our other efforts will be compromised. Improving literacy rates across the province will continue to be a priority.

La pandémie a mis en lumière l'importance vitale du secteur de la petite enfance. Votre gouvernement remercie de leur immense soutien les professionnels qui œuvrent au sein de ce secteur. Le Nouveau-Brunswick a été l'un des premiers endroits aux pays où les garderies ont rouvert, et cette réouverture a été essentielle à la relance économique, puisque les parents ont pu retourner au travail. Elle était par ailleurs cruciale pour le développement socioaffectif de nos enfants.

Early childhood educators are critical, and your government will continue to find new ways to support them and to strengthen this sector of our education system, and our economy. To this end, earlier this

d'apprentissage mixte. Pour y arriver, il faut absolument qu'elles disposent des ressources et des outils appropriés. Votre gouvernement travaillera sans relâche afin que les écoles obtiennent le soutien dont elles ont besoin pour assurer un enseignement de qualité supérieure.

Le gouvernement a investi pendant la pandémie plus de 800 000 \$ pour fournir aux élèves des ordinateurs portables et un accès à Internet. Le gouvernement a aussi accordé à des familles une subvention pour les aider à acheter du matériel informatique. De nos jours, l'apprentissage nécessite plus que l'accès à un ordinateur. C'est pourquoi il faut créer un système d'éducation qui donne aux élèves l'accès à divers outils en ligne pour mieux adapter l'enseignement à leurs intérêts particuliers.

Le défi consiste en outre à créer un système d'éducation où les élèves peuvent développer leur esprit critique en participant à des occasions d'apprentissage par l'expérience. À cette fin, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a récemment conclu avec la Atlantic Canada Aerospace & Defence Association une entente de collaboration pour l'année scolaire 2020-2021. Le partenariat permettra aux élèves de découvrir des carrières auxquelles ils n'auraient peut-être pas pensé, tout en les incitant à participer davantage aux activités de leur collectivité et en renforçant leur sentiment d'appartenance à celle-ci.

Si des bases solides ne sont pas établies au chapitre de la littératie, tous les autres efforts déployés pourraient s'avérer inefficaces. L'amélioration des taux de littératie dans la province demeurera une priorité.

The pandemic demonstrated the critical importance of the early childhood sector. Your government is grateful for the overwhelming support demonstrated by professionals in this sector. New Brunswick opened daycares earlier than most across the country, and that was essential to kickstarting the economy by allowing parents to get back to work. It was also essential for the ongoing social and emotional development of our children.

Le personnel éducateur de la petite enfance joue un rôle déterminant, et votre gouvernement continuera de trouver de nouvelles façons de l'appuyer et de renforcer ce secteur de notre système d'éducation et de

month the federal and provincial governments signed a one-year Early Learning and Child Care Agreement to create and support more high quality, affordable child care. The agreement allocates nearly \$10 million in 2020–2021 for early learning and child care investments in New Brunswick.

14:15

Specifically, the provincial government will continue to collaborate with the child-care sector and maintain the New Brunswick Early Learning Centres designation. This will assist the province in moving toward the goal of having access to high-quality, affordable child care for all families in both official languages by 2030.

Votre gouvernement travaillera en outre à l'amélioration des dispositions de la *Loi sur les services à la petite enfance* liées à la délivrance et à la révocation de permis pour l'exploitation d'une garderie. Les pratiques exemplaires et l'expérience en matière de fonctionnement acquise depuis la proclamation de la loi en 2018 orienteront les travaux.

Your government also recognizes the importance of teaching the next generation to embrace a more diverse and inclusive mindset. In recognition of the historical and contemporary significance and importance of Mi'kmaq, Passamaquoddy and Wolastoqey languages within New Brunswick, the government is committed to fostering meaningful partnerships with First Nations communities to expand the availability and quality of these courses within provincial schools.

Affordable, Responsive and High-Performing Government

Your government's goal is to provide responsible and good government by tackling financial challenges head on and continually improving service delivery. While the realities of the pandemic have substantially adjusted the province's financial picture, government will continue to make improvements that drive efficiencies and maximize resources.

Public servants have proven they are agile and flexible, adjusting to different roles as needed to keep

notre économie. À cette fin, plus tôt ce mois-ci, les gouvernements fédéral et provincial ont conclu un accord d'un an concernant l'apprentissage et la garde des jeunes enfants pour établir des services de garderie abordables et de grande qualité et les soutenir. L'accord prévoit pour 2020-2021 des investissements de près de 10 millions de dollars dans l'apprentissage et la garde des jeunes enfants au Nouveau-Brunswick.

Plus précisément, le gouvernement provincial continuera de collaborer avec le secteur des garderies et maintiendra la désignation de Centre de la petite enfance du Nouveau-Brunswick. Ainsi, il se rapprochera de l'objectif qui consiste à fournir à toutes les familles un accès à des services de garderie abordables, de grande qualité et dans les deux langues officielles d'ici à 2030.

Your government will also work to improve the *Early Childhood Services Act*, in relation to licensing and revocation processes for daycares. Our work will be guided by best practices and operational experiences learned since the Act was proclaimed in 2018.

Votre gouvernement reconnaît l'importance d'apprendre à la prochaine génération à célébrer la diversité et l'inclusion. Pour souligner la dimension historique et l'importance actuelle des langues mi'kmaq, peskotomuhkati et wolastoq au Nouveau-Brunswick, le gouvernement est résolu à favoriser la création de partenariats fructueux avec les Premières Nations pour que l'enseignement de ces langues soit plus accessible et de meilleure qualité dans les écoles de la province.

Gouvernement abordable, prêt à agir et hautement performant

L'objectif de votre gouvernement est d'assurer une gestion efficace et responsable en s'attaquant de front aux difficultés financières et en améliorant sans cesse la prestation des services. Même si les réalités de la pandémie ont considérablement redéfini la situation financière de la province, le gouvernement continuera d'apporter des améliorations afin de réaliser des gains d'efficacité et d'optimiser les ressources.

Les employés des services publics se sont montrés adroits et conciliants en s'adaptant, au besoin, à divers

our province safe. They have also modified service delivery to leverage technology.

A number of services have been moved online which reduces costs and also offers added flexibility. This will continue with the online driver's licence test soon to be launched by Service New Brunswick.

Votre gouvernement se montre aussi très attentif aux besoins des gens et des entreprises. Il y a eu lancement officiel, au début du mois, de la Stratégie d'approvisionnement Le Nouveau-Brunswick d'abord et du plan d'action connexe. La stratégie tient compte du fait que les marchés publics peuvent jouer un rôle important dans le développement économique en créant davantage de possibilités de croissance et en augmentant le pourcentage des bons de commande attribués aux fournisseurs du Nouveau-Brunswick.

La stratégie vise à aider les entreprises du Nouveau-Brunswick à faire davantage affaire avec le gouvernement provincial. Voici les quatre principaux objectifs énoncés dans la stratégie : maximiser l'attribution de contrats publics aux entreprises du Nouveau-Brunswick ; instaurer des pratiques d'approvisionnement préconisant l'offre la plus avantageuse et l'innovation ; soutenir le développement stratégique des fournisseurs ; rationaliser les politiques et la législation en matière d'approvisionnement.

The New Brunswick public service has an important role to play in developing and achieving the government's vision for the future of the province and maintaining a strong focus on affordability and responsiveness. Through their response to the pandemic, they have demonstrated they are up to the challenge.

Increasingly, government is operating cross-functionally with multi-disciplinary teams to develop broad solutions and accelerate implementation. Technology use is on the rise as teams seek to be leaders in the digital workplace. Performance is tracked and reported transparently, with metrics for accountability and ongoing collaboration. There is a culture shift taking hold which was accelerated by the pandemic and which will continue as the public

rôles pour assurer la sécurité dans notre province. Ils ont aussi modifié la prestation des services afin de tirer parti de la technologie.

Un certain nombre de services sont maintenant accessibles en ligne, ce qui réduit les coûts tout en offrant une plus grande marge de manoeuvre. Il en sera de même pour le service des examens de conduite en ligne, qui sera bientôt lancé par Services Nouveau-Brunswick.

Your government is also being very responsive to citizen and business needs. Earlier this month, the New Brunswick First Procurement Strategy and Action Plan was officially launched. It recognizes that public procurement can play an important role in economic development by creating more opportunities for growth and increasing the percentage of purchase orders awarded to New Brunswick suppliers.

It is a strategy to help New Brunswick businesses do more business with the New Brunswick government. There are four key objectives for the strategy, including maximizing the awards to New Brunswick businesses, introducing best value and innovative procurement practices, supporting strategic supplier development, and streamlining procurement policy and legislation.

Les services publics du Nouveau-Brunswick ont un rôle important à jouer dans l'élaboration et la réalisation de la vision du gouvernement pour l'avenir de notre province, tout en continuant de canaliser les efforts sur la capacité financière et la promptitude à agir. Par leur réponse à la pandémie, les services publics ont montré qu'ils sont à la hauteur.

De plus en plus, le gouvernement mène ses activités de façon interfonctionnelle avec des équipes multidisciplinaires pour trouver des solutions polyvalentes et en accélérer la mise en oeuvre. Le recours à la technologie est à la hausse puisque les équipes cherchent à s'imposer comme des chefs de file du milieu de travail numérique. Le rendement fait l'objet d'un suivi, et il en est fait rapport de façon transparente en fonction de paramètres de reddition de comptes et de concertation continue. Un changement

service rises to meet our tremendous potential in New Brunswick.

14:20

Environment

Your government has prioritized the environment through tangible actions and real progress. In the spring budget, your government allocated \$36 million to invest in climate change initiatives.

Ces fonds sont investis dans des programmes d'efficacité énergétique qui touchent notamment la modernisation de bâtiments et d'infrastructures au moyen de technologies propres ainsi que des initiatives visant à ce que les collectivités disposent des outils nécessaires pour se préparer aux inondations et s'y adapter.

Votre gouvernement a également investi la somme record de 9,1 millions de dollars au titre du Fonds en fiducie pour l'environnement.

Le gouvernement a créé un comité permanent et multipartite nommé Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement.

New Brunswick has also successfully reduced its carbon emissions by 28 per cent since 2005 and is on track to meet its share of the national target of bringing emissions 30 per cent below 2005 levels by 2030.

Your government released its plan to reduce industrial greenhouse gas emissions entitled *Holding Large Emitters Accountable: New Brunswick's Output-Based Pricing System*. This pricing system will cover roughly half of all greenhouse gas emissions in the province and requires large emitters to reduce their emissions intensity by 10 per cent by 2030.

This session, your government will introduce amendments to the *Climate Change Act* to allow for

de culture s'opère, lequel s'est accéléré en raison de la pandémie et se poursuivra à mesure que les services publics déploieront des efforts pour réaliser l'énorme potentiel qui est le nôtre au Nouveau-Brunswick.

Environnement

Votre gouvernement a fait de l'environnement une priorité par l'adoption de mesures concrètes et a accompli de réels progrès. Au titre du budget présenté au printemps, votre gouvernement a consacré 36 millions de dollars à des initiatives de lutte contre les changements climatiques.

These dollars are being invested in energy efficiency programs such as upgrading buildings and infrastructure with green technology and making sure that communities have the tools they need to plan for and adapt to flooding.

Your government also invested a record \$9.1 million from the Environmental Trust Fund.

The government created the Climate Change and Environmental Stewardship Standing Committee, which is a permanent, all-party committee.

En outre, le Nouveau-Brunswick a réussi à réduire ses émissions de dioxyde de carbone de 28 % depuis 2005, et il est en bonne voie d'atteindre sa part de la cible nationale d'une réduction de 30 %, d'ici à 2030, par rapport aux niveaux de 2005.

Votre gouvernement a publié son plan pour réduire les émissions industrielles de gaz à effet de serre, lequel s'intitule *Tenir les grands émetteurs responsables : Système de tarification fondé sur le rendement du Nouveau-Brunswick*. Ce système de tarification s'appliquera à environ la moitié des émissions de gaz à effet de serre dans la province et obligera les grands émetteurs à réduire leur intensité d'émission de 10 % d'ici à 2030.

Au cours de la session, votre gouvernement déposera un projet de loi modifiant la *Loi sur les changements climatiques* afin de réglementer les émissions de gaz à

the regulation of greenhouse gas emissions from New Brunswick's large emitters.

Votre gouvernement s'efforce également de mettre en valeur les ressources naturelles de façon responsable. Le Nouveau-Brunswick est largement reconnu pour son excellent système de gestion des forêts, le secteur forestier faisant partie intégrante de l'économie de notre province.

Increased conservation efforts are advancing through meaningful consultation with First Nations and groups across the province. All of these efforts are contributing to what will be a broadly-supported forest management plan for Crown lands.

The government is doubling conserved and protected areas in the province from 4.6 per cent to 10 per cent, which marks the largest conservation gain in the history of New Brunswick. The new area is the equivalent of 19 Fundy National Parks dedicated to conservation. It allows the province to maintain a bio-diverse and ecologically sustainable forest where it can target specific areas of improvement for wildlife habitat, protected waterways, and better tracking and measurement of increases in fish and wildlife populations.

En juillet de cette année, le Nouveau-Brunswick a remporté un prix de la Fédération canadienne de la faune pour les initiatives que nous avons prises en matière de conservation.

Votre gouvernement continuera d'encourager la prochaine génération d'amateurs de plein air et de gardiens de l'environnement. Il améliorera le programme en ligne de formation et de sécurité à la chasse et continuera d'améliorer l'accès à des renseignements en temps réel sur les terres de la Couronne, la pêche et la chasse pour la prochaine génération mobile et connectée.

Your government understands that steps must be taken to clean up our environment.

Recycling will continue to be a focus, with government encouraging expanded glass recycling to help eliminate more glass waste from the landfills,

effet de serre que produisent les grands émetteurs du Nouveau-Brunswick.

Your government is also focused on developing natural resources in a responsible manner. New Brunswick is widely recognized for its world-class forestry management system—a sector that is vital to our province's economy.

Les consultations fructueuses menées auprès des Premières Nations et d'autres groupes dans la province permettent de réaliser des progrès au chapitre de la conservation. Les efforts déployés favoriseront l'établissement d'un plan de gestion des forêts pour les terres de la Couronne qui recevra un vaste soutien.

Le gouvernement s'affaire à doubler la superficie des zones qui sont conservées et protégées dans la province pour la faire passer de 4,6 % à 10 %, soit le plus fort gain au chapitre de la conservation de l'histoire du Nouveau-Brunswick. Les nouvelles zones vouées à la conservation couvrent une superficie égale à 19 fois celle du parc national Fundy. La province peut ainsi maintenir une forêt riche en biodiversité et durable sur le plan écologique et cibler l'amélioration des habitats fauniques, la protection des cours d'eau et l'amélioration du suivi et de la mesure des hausses de populations halieutiques et fauniques.

In July of this year, the Canadian Wildlife Federation recognized New Brunswick for our leadership in conservation.

Your government will continue to encourage the next generation of outdoor enthusiasts and stewards of the environment. It will enhance online curriculum for hunter safety and education and will continue to improve real-time information about Crown lands, fish, and game for a mobile and connected next generation.

Votre gouvernement sait que des mesures doivent être prises pour assainir l'environnement.

Le gouvernement continuera de se soucier du recyclage en augmentant le recyclage du verre afin d'en réduire la quantité dans les déchets acheminés vers les sites d'enfouissement, ce qui permettra au bout du compte d'économiser l'argent des

which will ultimately save taxpayers money and help protect and enhance our natural environments.

Your government has embraced a ban on single-use plastic bags. It will be phased-in over the coming years as our economy continues to strengthen. The government will work closely with industry and other stakeholders to identify the best path forward.

14:25

Government is also committed to holding major producers responsible to recycle packaging and paper products. The Extended Producer Pay Program was announced in 2019 and draft regulation will be brought forward in the very near future to have industry develop and implement their programs following a regulation feedback period. Once the program is in place, New Brunswickers will be able to recycle more products from their homes, buildings and schools.

Protecting the environment will ensure New Brunswick's rich and vast natural spaces can be enjoyed by generations to come.

Conclusion

Fort de l'essor qui s'accélère dans la province, le Nouveau-Brunswick avance en toute confiance.

Nous avançons avec empressement et rigueur afin de répondre ensemble aux défis qui se posent à nous, car nous savons que nous pouvons faire mieux.

Nous savons que la pandémie prendra fin un jour et nous devons nous préparer pour en sortir forts.

We've rediscovered all that is possible when we work together and are determined to succeed.

Our future can be one where we begin to lead the nation in new ways. Where our bold moves attract attention from leaders across the country, private investors and top talent.

contribuables, en plus de protéger et d'assainir nos milieux naturels.

Votre gouvernement accueille favorablement l'idée d'une interdiction sur les sacs en plastique à usage unique. L'interdiction sera imposée progressivement au cours des prochaines années à mesure que notre économie s'améliorera. Le gouvernement travaillera étroitement avec l'industrie et d'autres parties prenantes afin de déterminer la meilleure façon de procéder.

De plus, le gouvernement est résolu à imposer le recyclage des emballages et des produits de papier aux grands producteurs. La création d'un programme de responsabilité élargie des producteurs a été annoncée en 2019, et un projet de règlement sera présenté très bientôt afin que, à l'issue d'une période de rétroaction sur la réglementation, l'industrie élabore et mette en oeuvre des moyens d'assumer cette responsabilité. Une fois le programme instauré, les gens du Nouveau-Brunswick seront en mesure de faire recycler davantage de produits qu'ils utilisent à la maison, à l'école et dans d'autres bâtiments.

Il importe de protéger l'environnement pour veiller à ce que les générations futures profitent des vastes milieux naturels riches du Nouveau-Brunswick.

Conclusion

New Brunswick is moving forward with confidence, boosted by the momentum that continues to build in our province.

We are moving forward with a sense of urgency and focus to tackle our collective challenges because we know we can be better.

We understand there will be a time when the pandemic will end, and we must be ready to emerge stronger.

Nous avons redécouvert toutes les possibilités qui s'ouvrent à nous lorsque nous travaillons ensemble et sommes déterminés à réussir.

Nous entrevoyons un avenir où nous tracerons la voie de façon novatrice à l'échelle nationale et où nos initiatives audacieuses attireront l'attention des dirigeants d'un bout à l'autre du pays, tout comme

Where our people are energized, innovative and performing at their best.

Where our quality of life attracts newcomers who are embraced with opportunities to build careers, contribute to world-class research, and thrive in our growing economy.

Where New Brunswickers come back home to put down roots and raise families. It's already happening because they know the transformation has begun.

The time is now to build this future together, here in New Brunswick.

(**Mr. Speaker** and the other House officials withdrew from the Chamber.

Her Honour and the escort party retired from the Chamber.

Mr. Speaker resumed the chair, and the House officials took their places.)

14:30

Mr. Speaker: Pray be seated.

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Higgs** introduced Bill 1, *An Act to Perpetuate a Certain Ancient Right*, which was read a first time.)

Election Returns Tabled

(**Mr. Speaker**, pursuant to subsection 96(5) of the *Elections Act*, laid upon the table of the House the return of votes polled in the general election for the province of New Brunswick held on September 14, 2020.)

celle des investisseurs du secteur privé et celle des plus grands talents.

Nous imaginons pour les gens de chez nous une province qui nourrit leur dynamisme et leur pensée novatrice et où ils peuvent donner le meilleur d'eux-mêmes.

Nous voyons une province accueillant des nouveaux arrivants attirés par la qualité de vie qu'elle procure et par les possibilités qu'elle leur offre de choisir une carrière, de participer à des recherches de calibre mondial et de prospérer dans notre économie florissante.

Nous envisageons un avenir où les gens qui ont quitté le Nouveau-Brunswick reviendront pour y jeter l'ancre et élever leur famille. Cet avenir se dessine déjà, car les gens savent que la transformation a commencé.

Il est temps de bâtir l'avenir ensemble, ici au Nouveau-Brunswick.

(**Le président** et les autres dignitaires de la Chambre quittent la Chambre.

Son Honneur et son escorte se retirent de la Chambre.

Le président de la Chambre reprend le fauteuil, et les dignitaires de la Chambre regagnent leur siège.)

Le président : Veuillez vous asseoir.

Dépôt et première lecture des projets de loi

(**L'hon. M. Higgs** dépose le projet de loi 1, *Loi perpétuant un droit traditionnel spécifique*, qui est lu une première fois.)

Dépôt du rapport du scrutin

(**Le président**, conformément au paragraphe 96(5) de la *Loi électorale*, dépose sur le bureau de la Chambre le rapport du scrutin des élections générales du 14 septembre 2020 pour les diverses circonscriptions électorales de la province.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(L'hon. M. Higgs, appuyé par l'hon. M. Savoie, propose que le rapport soit consigné au Journal de la Chambre.)

Throne Speech Acknowledged

(Mr. Speaker informed the House that in order to prevent mistakes, he had obtained a copy of Her Honour's speech, which he offered to read.)

Hon. Mr. Higgs: Dispense.

14:35

Motion on Address in Reply

(Mrs. Bockus moved, seconded by Mr. Cullins, that the speech of Her Honour be forthwith taken into consideration.)

Mrs. Bockus moved, seconded by Mr. Cullins, that the following address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor for the gracious speech which she has been pleased to make to the Legislative Assembly, namely:

*To Her Honour,
The Hon. Brenda Murphy
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick*

May It Please Your Honour:

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick, now in session, beg leave to extend our humble thanks to Your Honour for the gracious speech which Your Honour has addressed to us, and we assure Your Honour that all matters which may be submitted to us during the session will receive our most careful attention and consideration.

Mover of Address in Reply

Mrs. Bockus, as mover of the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Mr. Speaker, my fellow members of the Legislative Assembly, and everyone joining us online, I am very proud to rise

Government Motions re Business of the House

(Hon. Mr. Higgs, moved, seconded by Hon. Mr. Savoie, that the said returns be entered in the Journals of the House.)

Acceptation du discours du trône

(Le président informe la Chambre que, afin d'éviter des erreurs, il a obtenu le texte du discours de Son Honneur, dont il s'offre à faire la lecture.)

L'hon. M. Higgs : Suffit.

Motion d'adresse en réponse

(M^{me} Bockus, appuyée par M. Cullins, propose que le discours de Son Honneur soit mis en délibération sur-le-champ.)

M^{me} Bockus, appuyée par M. Cullins, propose que l'adresse dont le texte suit soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure pour la remercier humblement du gracieux discours qu'il lui a plu de faire à l'Assemblée législative :

*À Son Honneur,
l'honorable Brenda Murphy,
lieutenant-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick*

Qu'il plaise à Votre Honneur,

Nous, sujets très dévoués et loyaux de Sa Majesté, membres de l'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick, qui tient maintenant séance, prions respectueusement Votre Honneur d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que vous nous avez fait et nous assurons à Votre Honneur que toutes les questions dont nous serons saisis durant la session feront l'objet de notre attention et de notre étude les plus diligentes.

Motionnaire de l'adresse en réponse

M^{me} Bockus, à titre de motionnaire de l'adresse en réponse au discours du trône, prononce le discours suivant : Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les parlementaires et Mesdames et Messieurs qui vous joignez à nous en ligne, je suis très

today to move the consideration by this House of our government's first speech from the throne.

On this auspicious occasion, Mr. Speaker, on behalf of our government I want to express my appreciation to the entire staff of the Legislature whose excellent work is invaluable to our efforts here.

Mr. Speaker, we are especially grateful to you for the task you have undertaken, which at times may be challenging as you expedite the business of this House each day.

Today, Mr. Speaker, I want to thank my husband Walter; my children, Jacqueline and Jamie; my grandchildren; my 89-year-old mother, Connie Heighton, of Hampton; and all my friends and family for their love, support, and encouragement.

Likewise, Mr. Speaker, I want to recognize and thank the people of Saint Croix for electing me to represent them. I have joked that, thanks to COVID-19, getting to this Legislature was the longest job interview I have ever had. But, Mr. Speaker, it was worth it.

I am honoured and grateful for the trust and confidence the people of my riding have placed in me, and I pledge to work hard to provide them with a strong voice.

Mr. Speaker, I am proud to be a member of our PC government, dedicated to delivering for New Brunswickers. Our Delivering for New Brunswick strategy is composed of six main pillars: affordable and responsible government, dependable public health care, world-class education, an energized private sector, vibrant and sustainable communities, and protecting the environment. Our vision is to increase efficiency and accountability, improve services to the public, streamline administration, and see continuous improvements across the provincial government.

fière de prendre la parole aujourd'hui pour proposer que le premier discours du trône de notre gouvernement soit mis en délibération à la Chambre.

En cette heureuse occasion, Monsieur le président, je tiens à exprimer, au nom de notre gouvernement, ma reconnaissance envers tout le personnel de l'Assemblée législative, dont l'excellent travail est pour nous d'une valeur inestimable à la Chambre.

Monsieur le président, nous vous sommes particulièrement reconnaissants de la responsabilité que vous avez acceptée, laquelle posera peut-être par moments des défis alors que vous assurerez chaque jour le bon déroulement des travaux de la Chambre.

Aujourd'hui, Monsieur le président, je tiens à remercier mon mari, Walter, mes enfants, Jacqueline et Jamie, mes petits-enfants, ma mère de 89 ans, Connie Heighton, de Hampton, et tous mes amis et mes proches de leur amour, de leur soutien et de leur encouragement.

De même, Monsieur le président, je tiens à saluer les gens de Sainte-Croix et à les remercier de m'avoir élu pour les représenter. J'ai plaisanté en disant que, en raison de la pandémie de COVID-19, mon parcours jusqu'à l'Assemblée législative a été l'entrevue d'emploi la plus longue de ma vie. Toutefois, Monsieur le président, cela en a valu la peine.

Je suis honorée par le fait que les gens de ma circonscription ont compté sur moi pour les représenter, je leur suis reconnaissante de m'avoir accordé leur confiance et je promets de travailler fort pour faire entendre clairement leur voix.

Monsieur le président, c'est avec fierté que je siége au sein de notre gouvernement progressiste-conservateur, qui est résolu à obtenir des résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick. Notre stratégie visant à obtenir des résultats pour le Nouveau-Brunswick est composée de six principaux piliers : un gouvernement abordable et responsable, des soins de santé publics fiables, une éducation de première classe, un secteur privé dynamisé, des communautés dynamiques et viables et la protection de l'environnement. Notre vision consiste à améliorer l'efficacité, la reddition de comptes et les services à la population, à rendre l'administration plus efficace et à assurer la réalisation

Our strategy is concentrated on having a public health care system that is sustainable, with a focus on improving access to health care professionals, reducing wait times, and enhancing care for seniors.

We know that the private sector is experiencing labour force challenges, with 120 000 anticipated job openings over the next decade. Helping New Brunswick businesses grow and compete shows the world that our province is a leader and is open for business.

14:40

COVID-19 has been a challenge for everyone, but it has allowed us the opportunity to do things differently and rebuild a stronger economic future with vibrant and sustainable communities. We need to do the work now so that, when the pandemic is over, we will be in good shape with a strengthened economy, improved public services, and an enhanced quality of life for all New Brunswickers. And we will put the right programs in place so that children have improved literacy levels and bilingual capabilities.

Mr. Speaker, I want to take the opportunity to talk about my riding of Saint Croix, which is blessed with a rich cultural history and is filled with hardworking citizens. My riding includes communities such as Campobello Island; St. Stephen; Saint Andrews; McAdam; Lawrence Station; Andersonville, where my colleague the MLA for Fundy-The Isles-Saint John West grew up; Flume Ridge; Maxwell Crossing; Elmsville; Little Ridge; Moores Mills; Rollingdam; and Leverage, where I call home.

The riding is also a gateway to the United States. Many people share families, friends, and business relationships with our neighbours in the state of Maine. That speaks volumes about the special relationship that our two countries have had for generations.

d'améliorations continues dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental provincial.

Notre stratégie est axée sur un système de soins de santé public viable et met l'accent sur l'amélioration de l'accès aux professionnels de la santé, la réduction des temps d'attente et l'amélioration des soins pour les personnes âgées.

Nous savons que le secteur privé connaît des défis en matière de main-d'oeuvre et que, selon les prévisions, 120 000 emplois seront à pourvoir au cours de la prochaine décennie. Le fait d'aider les entreprises du Nouveau-Brunswick à prendre de l'envergure et à être compétitives montre au reste du monde que le Nouveau-Brunswick est un chef de file et est prêt à brasser des affaires.

La pandémie de COVID-19 pose des défis pour tout le monde, mais elle nous a donné l'occasion de faire les choses différemment, de rebâtir un avenir meilleur sur le plan économique et de développer des communautés dynamiques et viables. Nous devons accomplir le travail maintenant afin que, une fois la pandémie terminée, nous soyons en bonne posture, l'économie soit renforcée et les services publics soient améliorés et que tous les gens du Nouveau-Brunswick profitent d'une qualité de vie accrue. De plus, nous mettrons en oeuvre les bons programmes pour améliorer les taux de littératie chez les jeunes et leur permettre d'apprendre les deux langues officielles.

Monsieur le président, j'aimerais saisir cette occasion pour parler de ma circonscription de Sainte-Croix où vivent des citoyens travailleurs, et qui a la chance de jouir d'une riche tradition culturelle. Ma circonscription comprend des collectivités comme Campobello Island, St. Stephen, Saint Andrews, McAdam, Lawrence Station, Andersonville, où ma collègue, la députée de Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest, a grandi, Flume Ridge, Maxwell Crossing, Elmsville, Little Ridge, Moores Mills, Rollingdam et Leverage, où j'habite.

La circonscription de Sainte-Croix est également une porte d'entrée vers les États-Unis. De nombreuses personnes qui y vivent ont en commun de la parenté et des amis avec nos voisins de l'État du Maine ; de plus, elles entretiennent avec ces derniers des relations d'affaires. Cela en dit long sur la relation privilégiée

My riding features the Saint Croix Island International Historic Site at Bayside and the Roosevelt Campobello International Park on Campobello Island. And everyone knows that St. Stephen is called Canada's Chocolate Town thanks to its long history with the candymaker Ganong Bros., Limited. That company continues to operate its factory in St. Stephen, producing a variety of chocolate delicacies and the ever-popular Chicken Bones. And did you know that the oldest basketball court in the world is in St. Stephen?

Mr. Speaker, I would like to pay tribute to the people in my riding, some of whom are no longer with us but have left a lasting legacy.

One of those is the late Shirley Downey who created the Born to Read program that provides a gift of books to each newborn child in our province. Shirley championed early childhood and family literacy throughout her life. She was a force to be reckoned with.

Another is the late Don Olmstead, a retired businessman with a contagious smile and a heart as big as all outdoors who spearheaded a large citizens group to help six Syrian refugee families settle into their new lives in St. Stephen.

And I would be remiss if I did not mention the late Greg Thompson, six-time MP and former MLA who was the epitome of a gentleman statesman. Greg was so connected to the people of his riding that he knew the family relationships of just about everybody there.

Mr. Speaker, I would like to extend a special thank-you to all health care professionals, especially those in our nursing homes. I would also like to offer our gratitude to all the frontline workers in our pharmacies, grocery stores, and gas stations as well as the truck drivers who made it possible for us to safely continue with our lives during this pandemic.

que nos deux pays entretiennent depuis des générations.

On trouve dans ma circonscription le lieu historique international de l'Île-Sainte-Croix, à Bayside, et le parc international Roosevelt de Campobello, niché sur l'île Campobello. En plus, tout le monde sait que St. Stephen est appelée la ville du chocolat du Canada grâce à sa relation de longue date avec les fabricants de confiseries Ganong Bros., Limited. Cette compagnie continue d'exploiter son usine à St. Stephen, produisant une variété de délices au chocolat et les bonbons cannelle-chocolat, toujours populaires. En outre, saviez-vous que le plus vieux terrain de basket du monde se trouve à St. Stephen?

Monsieur le président, j'aimerais rendre hommage aux personnes de ma circonscription, dont certaines ont laissé un héritage durable, même si elles ne sont plus parmi nous.

L'une d'entre elles est la regrettée Shirley Downey, qui a créé le programme Born to Read, grâce auquel des livres sont offerts en cadeau à chaque nouveau-né de notre province. Shirley a défendu l'alphabetisation de la petite enfance et des familles tout au long de sa vie. Elle était une personne forte sur laquelle on pouvait compter.

Il y a aussi le regretté Don Olmstead, un homme d'affaires à la retraite au sourire contagieux et au cœur grand comme une montagne, qui a été le fer de lance d'un important groupe de citoyens venus aider six familles de réfugiés syriens à commencer leur nouvelle vie à St. Stephen.

Je m'en voudrais de ne pas mentionner le regretté Greg Thompson, six fois député fédéral et ancien député provincial, qui était l'incarnation même de l'homme d'État courtois. Greg était si proche des gens de sa circonscription qu'il connaissait les liens familiaux de presque tout le monde.

Monsieur le président, je tiens à remercier tout particulièrement l'ensemble des professionnels de la santé, notamment ceux qui travaillent dans les foyers de soins de la province. J'aimerais également exprimer notre gratitude à tous les travailleurs de première ligne dans les pharmacies, les épiceries et les stations-service, ainsi qu'aux camionneurs qui nous ont permis

Mr. Speaker, I would like to take this opportunity to tell you a bit about some of the people who make Saint Croix their home.

If you have a Canadian flag flying at your home, business, or cottage, it was very likely made by the talented Theresa King. Undaunted by the pandemic and seeing a need to be filled, Theresa got to work and created hundreds, if not thousands, of colourful cloth masks that she sold throughout the province.

Paul “Trapper” Cane is a name known nationwide. He created the Canadian Army Veterans Motorcycle Units (CAV). You may have seen these riders escorting many of our military members on their last journeys home. He came to our riding to participate in the Atlanticade motorcycle rally and loved the area so much that he relocated here. He is a gentleman and a friend.

I am also proud to know Chief Hugh Akagi who graciously taught me the proper pronunciation of the Passamaquoddy ancestral name, “bess-cara-macood”.

14:45

My riding is home to the Smith brothers, volunteer firefighters and talented metal fabricators who, in honour of their mom, created an eternal flame which lit the activities surrounding our Relay for Life for 15 years.

One of my favourites is Dot Larsen, an 82-year-old St. Stephen Elementary School crossing guard, who is still on the job every day, rain or shine. Dot is a surrogate grandmother to generations of students. She can call them all by name and makes them little cards and gifts for their special occasions.

Al Corbett is a former councillor and retired professional photographer. He has documented special events in people’s lives for decades.

de poursuivre nos activités en toute sécurité pendant cette pandémie.

Monsieur le président, j’aimerais profiter de l’occasion pour vous parler un peu de certaines des personnes de Sainte-Croix.

Si un drapeau canadien flotte chez vous, à votre entreprise ou votre chalet, il a très probablement été fabriqué par la très talentueuse Theresa King. Nullement découragée par la pandémie et sentant un besoin à combler, Theresa s’est mise au travail et a créé des centaines, voire des milliers, de masques en tissu coloré qu’elle a vendus dans toute la province.

Le nom de Paul « Trapper » Cane est connu à l’échelle nationale. C’est lui qui a créé les Unités de motocyclettes de l’Armée canadienne des anciens combattants (CAV). Vous avez peut-être déjà vu les motocyclistes de cet organisme escorter de nombreux membres de nos forces armées lors de leur ultime retour au bercail. Il est venu dans notre circonscription pour participer au rassemblement de motocyclistes Atlanticade et a tellement aimé la région qu’il a décidé de s’y installer. C’est un gentleman et un ami.

Je suis aussi fier de connaître le chef Hugh Akagi qui m’a gracieusement appris à bien prononcer le nom ancestral des Pescomodys, c’est-à-dire « bess-cara-ma-coude ».

Dans ma circonscription habitent aussi les frères Smith, qui sont pompiers volontaires, travaillent les métaux talentueusement et ont créé, en l’honneur de leur mère, une flamme éternelle qui a illuminé pendant 15 ans les activités entourant notre Relais pour la vie.

L’une de mes personnes préférées est Dot Larsen, cette brigadière scolaire de la St. Stephen Elementary School, qui, à 82 ans, est toujours fidèle au poste beau temps mauvais temps. Dot est un peu comme une grand-maman pour des générations d’élèves. Elle connaît le nom de chacun et elle leur prépare de petites cartes de souhaits et de petits cadeaux pour souligner les occasions spéciales.

Al Corbett est un ancien conseiller et photographe professionnel à la retraite. Ses photos constituent depuis des décennies des témoignages de grands événements dans la vie des gens.

Darren Turner of Saint Andrews chaired the committee that accomplished the completion of the first leg of the Coastal Link Trail.

Guy Groulx is leading the charge to restore Katy's Cove to its former glory.

Archdeacon John Matheson, with the help of CHCO's talented Vicki Hogarth and Patrick Watt, films church services every week so that people can worship in their homes during COVID-19.

In McAdam, we have the talented ladies who for years made delicious railway pies that were enjoyed by so many. The village is also home to historian and former Mayor Frank Carroll, who tells visitors all the tall tales of the McAdam Railway Station. Ross Faulkner, owner of The Gun Dealer, is one of the largest employers in that community. Austin Kelly is a retired school principal who is still active in community events. Then there is my new friend, 7-year-old Carly McKay. Carly and I ate pancakes together at a recent firefighters breakfast, and I learned all about her cat Figgy.

Speaking of young people, Mr. Speaker, students in our schools are becoming more and more involved with local and global issues, learning about and tackling environmental and social concerns. Their interests and their passion give me hope for the future.

I have come to know and appreciate many new friends on Campobello Island, such as Mackie Greene, who operates the Campobello Whale Rescue, postmistress Kathleen Case, who has her finger on the pulse of the island, and Buster Matthews, who always has stories to tell.

Then there are my friends Blair and Kathy Tinker. Blair is a talented musician and singer, and before COVID-19, he and Kathy never missed a chance to come to St. Stephen for hockey. Mr. Speaker, we would all sing the national anthem at the hockey game,

Darren Turner, de Saint Andrews, a présidé le comité qui a assuré la réalisation du premier tronçon du sentier Coastal Link.

Guy Groulx tient les rênes des travaux de restauration visant à redonner à l'anse Katy sa splendeur d'antan.

Avec l'aide de Vicki Hogarth et de Patrick Watt, des employés talentueux de la station de télévision CHCO, l'archidiacre John Matheson filme chaque semaine les services religieux pour que les gens puissent pratiquer leur religion chez eux pendant la pandémie de COVID-19.

Pendant des années, à McAdam, des femmes talentueuses ont préparé des « tartes du chemin de fer », qui ont fait le bonheur de bien des gens. C'est aussi dans ce village qu'habite l'historien et ancien maire Frank Carroll, qui raconte aux visiteurs la fabuleuse histoire de la gare ferroviaire de McAdam. Ross Faulkner, propriétaire du magasin The Gun Dealer, est l'un des principaux employeurs de la collectivité. Austin Kelly est un directeur d'école à la retraite qui participe toujours activement aux activités communautaires. Il y a aussi ma nouvelle amie, Carly McKay, qui a 7 ans. Carly et moi avons récemment mangé des crêpes ensemble lors d'un petit-déjeuner organisé par des pompiers, et j'ai tout appris au sujet de son chat, Figgy.

Au sujet des jeunes, Monsieur le président, les élèves de nos écoles s'intéressent de plus en plus aux enjeux locaux et mondiaux et ils s'informent et se penchent sur des préoccupations environnementales et sociales. Leurs intérêts et leur enthousiasme me donnent de l'espoir pour l'avenir.

Sur l'île Campobello, je me suis fait de nombreux nouveaux amis qui me sont chers, comme Mackie Greene, qui mène les activités de la Campobello Whale Rescue Team, la maîtresse de poste Kathleen Case, qui est à l'écoute de ce qui se passe sur l'île, et Buster Matthews, qui a toujours une histoire à raconter.

Il y a en outre mes amis, Blair et Kathy Tinker. Blair est un musicien et chanteur de talent, et, avant la pandémie de COVID-19, lui et Kathy ne rataient jamais une occasion de venir à St. Stephen pour une partie de hockey. Monsieur le président, nous chantions tous ensemble l'hymne national à la partie de hockey, et souvent, quand la musique s'arrêtait,

and often, at the end of the music, Blair would holler “play ball”, much to everyone’s delight.

These are just some of the people in my riding. I am sure that there are people with their own unique stories in every riding in this province. These are the people we work for. Our throne speech is dedicated to delivering for these people and for all New Brunswickers. I am pleased to move its consideration. Thank you, Mr. Speaker.

Secunder of Address in Reply

Mr. Cullins, as seconder, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. I am very proud to stand in the people’s House today and second the motion by my colleague from Saint Croix. It is such a privilege to be here as the MLA for the beautiful riding of Fredericton-York.

I want to thank my wife Katherine, whose love, support, and encouragement allows me to be the best version of myself. Mr. Speaker, on October 9, Katherine and I were blessed with a new baby girl named Molly. Molly has two big brothers, named Wesley and Benjamin, and I am so proud of the intelligent, thoughtful young men that they are becoming.

14:50

Mr. Speaker, I want to make sure that the first thoughts that I am privileged to share with this Assembly reflect the immense gratitude and humility I have been feeling over the course of my journey from private citizen to public life and public service. I am forever grateful to the citizens of Fredericton-York for honouring me with their trust and their vote. I am here to work for them and with them, support them, and support policies that will allow our communities to prosper.

Further, as a dad to our boys and our new baby girl, I want to help ensure the brightest possible future for our families, friends, and neighbours in the riding of Fredericton-York and for all New Brunswickers.

Blair criait « jouons au ballon », pour le plus grand plaisir de tous.

Voilà seulement quelques-unes des personnes de ma circonscription. Je suis convaincue que chaque circonscription de la province compte des personnes uniques. C’est pour elles que nous travaillons. Notre discours du trône est gage de notre dévouement à obtenir des résultats pour ces personnes et pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. J’ai le plaisir de proposer que le discours soit mis en délibération. Merci, Monsieur le président.

Comotionnaire de l’adresse en réponse

M. Cullins, à titre de comotionnaire, prononce le discours suivant : Merci, Monsieur le président. Je suis très fier de prendre la parole aujourd’hui à la Chambre du peuple pour appuyer la motion proposée par ma collègue de Sainte-Croix. C’est un grand privilège d’être ici en tant que député de la belle circonscription de Fredericton-York.

Je tiens à remercier ma femme Katherine, dont l’amour, l’appui et l’encouragement me permettent d’être la meilleure version de moi-même. Monsieur le président, le 9 octobre, pour notre plus grand bonheur à Katherine et à moi, est venue au monde notre fille, Molly. Molly a deux grands frères, Wesley et Benjamin, et je suis tellement fier des jeunes hommes intelligents et attentionnés qu’ils deviennent.

Monsieur le président, je veux m’assurer que les premières paroles que j’ai le privilège de prononcer à l’Assemblée témoignent de l’immense gratitude et de la grande humilité que j’ai ressenties au fil de mon parcours qui m’a mené de ma vie de particulier à la vie publique et au service public. Je serai éternellement reconnaissant aux gens de Fredericton-York de m’avoir honoré de leur confiance et de leur vote. Je suis ici afin de travailler pour eux et avec eux, les appuyer et appuyer les politiques qui permettront à nos collectivités de prospérer.

De plus, en tant que père de garçons et d’une toute-petite, je veux assurer le meilleur avenir possible aux familles, à nos amis et à nos voisins dans la circonscription de Fredericton-York comme à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

When I was a leader for the 1st Nashwaaksis scout troop, one of the mottos we taught the scouts was to “be prepared”. As prepared as I thought I was for our campaign, I quickly discovered that I was going to need a lot of help. In the words of the poet John Donne, “No man is an island”. I have been truly humbled and blessed by our wonderful team of family, friends, campaign staff, volunteers, donors, and well-wishers who rallied around and helped us run this race to victory.

To all those who offered to serve Fredericton-York by placing their names on the ballot, I want to offer congratulations on well-run campaigns.

I would like to take this time to thank a few people whose extraordinary efforts have helped bring me here. First are my parents, Peter and Nancy. I thank them for constant love and support and for instilling in me the morals and values that guide my life. My parents taught me to fight hard for what is right and taught me of the importance of giving back to one’s community and trying to leave the world a better place than you found it.

Thanks, again, to my wife Katherine. Politics runs in her blood, since she is the granddaughter of Leon Rideout, former longtime MLA for the riding of Victoria. I am honoured and blessed to have her in my corner.

I want to thank my official agent, Travis O’Donnell, for his remarkable dedication and skill.

I would like to thank my campaign manager, Kelly Wilson. I am sure many of my colleagues here will agree that this election cycle was a whirlwind. For my campaign, Kelly was the calm eye of the storm. She was able to channel the frenetic energy of the early days of the campaign into an amazing and efficient team. Our team hit the ground running and did not rest until the race was won. They all did an amazing job connecting with as many people in the riding as possible while staying safe and responsible during a

Lorsque j’étais chef scout du 1^{er} groupe scout de Nashwaaksis, l’une des devises que nous enseignions aux scouts était d’être « toujours prêts ». Si je pensais être bien préparé pour notre campagne, j’ai rapidement constaté qu’il me faudrait beaucoup d’aide. Comme l’a dit le poète John Donne, personne n’est une île. J’ai été véritablement touché et béni par notre équipe extraordinaire composée de proches, d’amis, de personnel de campagne, de bénévoles, de donateurs et de sympathisants qui se sont mobilisés et nous ont aidés à remporter la course.

À toutes les personnes qui se sont portées candidates dans la circonscription de Fredericton-York en proposant leur nom sur le bulletin de vote, je veux vous offrir mes félicitations pour une campagne bien menée.

J’aimerais profiter de l’occasion pour remercier quelques personnes dont les efforts extraordinaires m’ont aidé à me rendre jusqu’ici. Je remercie tout d’abord mes parents, Peter et Nancy. Je les remercie de leur amour et de leur soutien constants et de m’avoir inculqué les principes moraux et les valeurs qui me guident tout au long de ma vie. Mes parents m’ont enseigné à me battre avec acharnement pour ce qui est juste ainsi que l’importance de redonner à sa collectivité et d’essayer de faire de ce monde un monde meilleur.

Je remercie encore une fois ma femme, Katherine. Elle a la politique dans le sang puisqu’elle est la petite-fille de Leon Rideout, ancien député de longue date de la circonscription de Victoria. J’ai l’honneur et la chance de l’avoir à mes côtés.

Je tiens à remercier mon agent officiel, Travis O’Donnell, pour son dévouement et savoir-faire exceptionnels.

J’aimerais remercier ma directrice de campagne, Kelly Wilson. Je suis sûr que bon nombre de mes collègues ici conviendront que le dernier cycle électoral a été un tourbillon. Au cours de ma campagne, Kelly a été l’œil du cyclone. Elle est parvenue à canaliser la frénésie des premiers jours de campagne pour former une équipe formidable et efficace. Les membres de notre équipe se sont mis immédiatement au travail et ne se sont arrêtés qu’après la victoire. Ils ont tous fait un travail remarquable pour ce qui était de communiquer avec le plus grand nombre possible de personnes dans la circonscription tout en restant en

pandemic. I thank them from the bottom of my heart for all their efforts.

Mr. Speaker, I want to thank you and everyone who supports our work here in the Legislature.

I want to thank our Premier and the team he assembled to bring stability to government for the people of our province.

We all owe a huge debt of gratitude to the many essential workers and first responders who keep our communities safe and running during these trying times. They have truly stepped up for New Brunswick.

Through you, Mr. Speaker, I would like to say thank you to our farmers who, in many cases, have been asked to do more with less help because of labour shortages.

Thank you to our truck drivers and our grocery store and gas station employees who have kept the supply chains moving while the whole world has paused around them.

Thank you to our teachers who are educating and caring for our kids under remarkably different circumstances this year. We thank you for it.

14:55

Thank you to our health care workers who have dedicated their lives and their talents to taking care of us, now, with COVID-19, at great personal risk. Thank you to all of you who are continuing to rise bravely to the challenges before us.

Mr. Speaker, Fredericton-York represents a perfect cross section of New Brunswick society. We are urban, suburban, and rural communities. From Fredericton to Stanley, Douglas to Durham Bridge, and all the beautiful communities along the Nashwaak River Valley, our people are diverse and of all walks of life and our communities are vibrant. We often hear the term “urban-rural divide”. However, I feel for the citizens of Fredericton-York. Ours is an urban-rural blend, a partnership where we all benefit. You can be in the city one minute and picking apples the next,

sécurité et responsables en temps de pandémie. Je les remercie du fond du coeur pour tous leurs efforts.

Monsieur le président, je tiens à vous remercier ainsi que tout le monde qui appuie notre travail à l'Assemblée législative.

Je veux remercier notre premier ministre et l'équipe qu'il a constituée afin de stabiliser le gouvernement pour la population de notre province.

Nous devons toute notre gratitude aux nombreux travailleurs essentiels et premiers intervenants qui assurent la sécurité et le dynamisme de nos collectivités en ces temps difficiles. Ces personnes aident vraiment le Nouveau-Brunswick.

Par votre intermédiaire, Monsieur le président, j'aimerais remercier les agriculteurs de notre province qui, dans bien des cas, se voient demander de faire davantage avec moins de ressources en raison des pénuries de main-d'oeuvre.

Merci aux camionneurs et au personnel des épiceries et stations-service de notre province qui continuent de faire fonctionner les chaînes d'approvisionnement alors que le monde entier s'est arrêté autour d'eux.

Merci aux membres du personnel enseignant qui éduquent nos enfants et leur viennent en aide dans des circonstances extrêmement différentes cette année. Nous vous en remercions.

Merci aux travailleurs de la santé qui consacrent leur vie et leurs talents à s'occuper de nous malgré les graves risques personnels, surtout maintenant compte tenu de la COVID-19. Merci à vous tous qui continuez de relever courageusement les défis qui se posent à nous.

Monsieur le président, Fredericton-York illustre un parfait échantillon de la société du Nouveau-Brunswick. Notre circonscription est composée de collectivités urbaines, suburbaines et rurales. De Fredericton à Stanley, en passant par Douglas, Durham Bridge et toutes les belles collectivités le long de la vallée de la rivière Nashwaak, la population est diverse et issue de tous les milieux et nos collectivités sont dynamiques. Nous entendons souvent l'expression « écart entre les régions rurales et urbaines ». Toutefois, j'ai de la sympathie pour les

walking down the city sidewalk one moment and up the side of an extinct volcano a few minutes later. Doucette's U-Pick is an apple orchard and U-pick in Douglas. Currie Mountain is an ancient volcanic mountain located in Douglas.

Mr. Speaker, the Delivering for New Brunswick strategy has been designed to build a high-performing organization. Our goal is to offer more efficient and affordable services to New Brunswickers. The strategy is composed of six main pillars: affordable, responsive, and high-performing government; dependable public health care; world-class education; an energized private sector; vibrant and sustainable communities; and the environment.

Mr. Speaker, New Brunswick's success combating COVID-19 leaves us with one of the lowest rates of the disease in the world. The work we are doing now will make sure that we will be in good shape when the pandemic is over. Our goal is a strengthened economy, improved public services, and an enhanced quality of life for all New Brunswickers.

These six pillars are the ones that will have the biggest impact on overcoming our current challenges and setting us up to be leaders in Canada and to make our province stronger than before.

Under the leadership of Premier Higgs, our province has navigated the very turbulent waters of the global pandemic. I am ready, as a part of this government, to help support our citizens, our farmers, and our local businesspeople so we can rise to the challenges ahead of us.

Mr. Speaker, I want to make sure that our children will have everything that they need to set down roots and build their lives right here at home. I believe that we have many competitive advantages that we can leverage to make New Brunswick a destination province for Canada and to say loud and clear to the world's best and brightest that they might set down

gens de Fredericton-York. Notre secteur regroupe des régions rurales et urbaines, ce qui constitue un partenariat profitable à tous. Une personne peut être en ville et, deux minutes plus tard, cueillir des pommes ; elle peut marcher sur le trottoir de la ville et, quelques minutes plus tard, monter à pied le flanc d'un volcan éteint. Doucette's U-Pick est un verger de pommes qui offre l'autocueillette à Douglas. Currie Mountain est une ancienne montagne volcanique située à Douglas.

Monsieur le président, la stratégie Livrer pour le Nouveau-Brunswick a été conçue pour établir une organisation hautement performante. Notre objectif consiste à fournir aux gens du Nouveau-Brunswick des services plus efficaces et abordables. La stratégie comporte six piliers principaux : un gouvernement abordable, prêt à agir et hautement performant ; des soins de santé publique fiables ; une éducation de première classe ; la dynamisation du secteur privé ; des communautés dynamiques et viables ; l'environnement.

Monsieur le président, le succès du Nouveau-Brunswick dans la lutte contre la COVID-19 se traduit par l'un des plus faibles taux de la maladie dans le monde. Le travail que nous accomplissons maintenant nous mettra dans une bonne situation après la pandémie. Nous visons le renforcement de l'économie, l'amélioration des services publics et une meilleure qualité de vie pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Les six piliers importants en question sont ceux qui nous permettront de relever nos défis actuels, de devenir des chefs de file au Canada et de rendre notre province plus forte qu'avant.

Sous la direction du premier ministre Higgs, notre province traverse une période très tumultueuse en raison de la pandémie mondiale. À titre de membre du gouvernement actuel, je suis prêt à aider les personnes, les agriculteurs et les gens d'affaires de notre province afin de relever les défis qui se posent à nous.

Monsieur le président, je veux m'assurer que nos enfants auront tout ce qu'il faut pour s'enraciner et bâtir leur vie ici, chez nous. Je crois que nous avons beaucoup d'avantages concurrentiels dont nous pouvons tirer parti pour faire du Nouveau-Brunswick une destination de choix au Canada et pour dire haut et fort aux gens les plus brillants et compétents du

roots here and join us in enjoying a quality of life that is second to none.

Mr. Speaker, I second the motion of the member for Saint Croix.

15:00

(**Mr. Speaker** read the proposed address and put the question, which led to a debate.

M. Melanson propose l'ajournement du débat.)

Government Motions re Business of House

(**Hon. Mr. Higgs** moved, seconded by **Hon. Mr. Savoie**, that Sherry Wilson, member for the electoral district of Moncton Southwest, and Andrea Anderson-Mason, member for the electoral district of Fundy-The Isles-Saint John West, be appointed Deputy Speakers.

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.

L'hon. M. Higgs propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 15 h 2.)

monde qu'ils peuvent venir s'établir ici et se joindre à nous pour profiter d'une qualité de vie sans pareille.

Monsieur le président, j'appuie la motion de la députée de Sainte-Croix.

(**Le président** donne lecture de l'adresse proposée et met la question en discussion ; il s'élève un débat.

Mr. Melanson moved the adjournment of the debate.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**L'hon. M. Higgs**, appuyé par **l'hon. M. Savoie**, propose que Sherry Wilson, députée de la circonscription électorale de Moncton-Sud-Ouest, et Andrea Anderson-Mason, députée de la circonscription électorale de Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest, soient nommées à la vice-présidence de l'Assemblée.

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

Hon. Mr. Higgs moved the adjournment of the House.

The House adjourned at 3:02 p.m.)

